JOHN T. SAYWELL
YORK UNIVERSITY

UNIVERSITÉ LAVAL

Comité permanent de l'Enseignement secondaire.

Catalogue spécial

DE

Philologie française

PAR

ETIENNE BLANCHARD
Prêtre de Saint-Sulpice

IMPRIMÉ AU "DEVOIR"
43, rue Saint-Vincent, 43
MONTRÉAL
1915

RB150, 560

UNIVERSITÉ LAVAL

Comité permanent de l'Enseignement secondaire.

Catalogue spécial

DE

Philologie française

PAR

ETIENNE BLANCHARD

Prêtre de Saint-Sulpice

IMPRIMERIE DU "DEVOIR"

43, rue Saint-Vincent, 43

MONTRÉAL

1915

ORDRE DES MATIÈRES [1]

I — *Lexicologie* 3

II — *Difficultés, locutions, orthographe, etc.* 7

III — *Gallicismes, idéologie, style, exercices, etc.* 9

IV — *L'étude du français par l'anglais* 15

V — *Argot* 18

VI — *Néologie (catalogues)* 19

VII — *Langage franco-canadien* 25

VIII — *Phonétique* 29

IX — *Technologie* 30

Table alphabétique des noms d'auteurs 37

(1) La meilleure façon de se procurer les livres publiés en Europe est de s'adresser à nos libraires canadiens qui se chargeront de les faire venir s'ils ne les ont pas en librairie. — A moins de mention spéciale, tous les ouvrages indiqués ont été publiés à Paris. — Le catalogue étant préparé pour les collèges, cette destination explique l'omission d'ouvrages à caractère universitaire comme ceux de Brunot : *Histoire de la langue française,* Haase: *La syntaxe française au XVII^e siècle,* Meyer-Lübke: *Grammaire des langues romanes,* Nyrop: *Grammaire française,* Vaugelas: *Remarques sur la langue française,* du Bellay: *Deffence et illustration de la langue française,* etc., comme encore les lexiques de la *Collection des Grands Ecrivains* et les vocabulaires particuliers des auteurs, v. g. Montaigne. Cette même destination explique également l'absence d'un article sur l'histoire de la langue. On se reportera, pour ce sujet, aux chapitres insérés par M. Brunot dans l'*Histoire de la littérature française* de M. Petit de Julleville. La meilleure librairie philologique et technologique de Paris est celle de Boyveau et Chevillet, 22, rue de la Banque. Ses catalogues rendraient de grands services aux amateurs et aux chercheurs. On y trouvera à peu près tous les ouvrages mentionnés ici.

1 — Lexicologie

COLIN, ARMAND. — *Dictionnaire encyclopédique illustré.* In-4 couronne, Colin, 10 fr. (Les gravures superbement dessinées sont d'un excellent secours pour l'étude en détail des êtres qui y sont représentés).

COCHERIS ET STREHLY. — *La langue française,* origine et histoire, in-12, 1.50 cart.

***Delagrave** (**éditeur**)*

DARMESTETER, ARSENE. — *La vie des mots,* in-12, 2 f.

FERRIER, H. — *Langage en action,* méthode de langage et de lecture; livre de l'élève, 80; livres du maître et de l'élève, cart., 1.50.

GALAUDY ET BALAIGNAC. — *Vocabulaire analogique,* exercices de définition, de langage et d'invention; cours élémentaire, in-4, cart., 1 f.; livre du maître, 1.50.

HATZFELD, DARMESTETER ET THOMAS. — *Dictionnaire général de la langue française,* du commencement du XVII[e] siècle jusqu'à nos jours, précédé d'un traité sur la formation de la langue et contenant: 1° la prononciation figurée des mots; 2° leur étymologie; leurs transformations successives, avec renvoi aux chapitres du Traité qui les expliquent et l'exemple le plus ancien de leur emploi; 3° leur sens propre, leurs sens dérivés et figurés dans l'ordre à la fois historique et logique de leur développement; 4° des exemples tirés des meilleurs écrivains, avec indication de la source des passages cités, 2 vols, 33 f.

LAURENT ET RICHARDOT. — *Petit dictionnaire étymologique de la langue française,* rédigé conformément au dictionnaire de l'Académie, à l'usage de l'Enseignement primaire, contenant les mots de la langue usuelle groupés par familles avec indication de leur origine. 1 vol. petit in-18, relié percaline, 2.75.

LITTRE, E. — *Comment j'ai fait mon dictionnaire,* in-12, 75.

MORANDINI D'ECCATAGE. — *Grand dictionnaire des rimes françaises,* in-8.

NOEL. — *Les premiers éléments de l'orthographe,* in-8, cart., 35.

SARDOU. — *Nouveau dictionnaire des synonymes français,* in-12, 600 pp., 3.50.

SAYCE (trad. Jovy). — *Principes de philologie comparée,* in-12, 3.50.

SCHEFER, P. — *Dictionnaire des qualificatifs,* in-12, 2.50.

STUDER. — *Essai de réforme orthographique internationale* en 40 langues, in-8, 6 f.

TOUBIN. — *Dictionnaire étymologique et explicatif de la langue française,* in-8.

Fischbacher (éditeur)

TIMMERMANS. — *Traité de l'onomatopée* ou *Clef étymologique* pour les racines irréductibles. In-8, 4 fr. *Eléments d'une science nouvelle du langage.* In-8, 2 fr. *Dictionnaire étymologique* de 1001 expressions propres à l'idiome français. In-8, 7 fr. 50. *Etymologie naturelle. La lettre K.* In-8, 5 fr.

Garnier (éditeur)

BESCHERELLE AINE. — *Nouveau Dictionnaire National* ou *Dictionnaire universel de la Langue Française.* — Répertoire encyclopédique des *Lettres,* de l'*Histoire,* de la *Géographie,* des *Sciences,* des *Arts* et de l'*Industrie,* contenant: la *nomenclature* la plus riche et la plus étendue que l'on puisse trouver dans aucun dictionnaire; l'*étymologie* de tous les mots de la langue d'après les recherches les plus récentes; la *prononciation* de tous les mots qui offrent quelque difficulté sous ce rapport; l'*examen* critique et raisonné des principaux dictionnaires ; la *solution* de toutes les difficultés d'orthographe, de grammaire et de style, appuyée sur l'autorité des auteurs les plus estimés ; la *biographie* des personnages les plus remarquables de tous les pays et de tous les temps; les *noms* de tous les peuples anciens et modernes, de tous les souverains, des institutions publiques, des ordres monastiques ou militaires, des sectes religieuses, politiques, philosophiques; les grands événements historiques, sièges, batailles, etc.; la *géographie* ancienne et moderne, physique et politique. 4 volumes in-4 illustrés, contenant 4,064 pages ou 16,256 colonnes, représentant la matière de 400 volumes in-8, 120 fr. — *Dictionnaire classique de la Langue Française,* comprenant les mots du Dictionnaire de l'Académie et un très grand nombre d'autres autorisés par l'emploi qu'en ont fait les bons écrivains; leurs acceptions propres et figurées et l'indication de leur emploi dans les différents genres de styles; les termes usités dans les sciences, les arts, les manufactures ou tirés des langues étrangères; la prononciation de tous les mots qui présentent quelque difficulté; un vocabulaire général de géographie, d'histoire et de biographie. 1 volume grand in-8 jésus de 1,500 pages, contenant 1,200 gravures, 40 cartes ou gravures d'ensemble et une planche en couleurs des pavillons du monde entier. 16 fr. — *Dictionnaire usuel de la Langue Française,* comprenant les mots admis par l'Académie, les mots nouveaux dont l'emploi est suffisamment autorisé, les archaïsmes utiles à connaître pour l'intelligence des auteurs classiques, les étymologies, la solution des difficultés grammaticales, l'histoire, la mythologie et la géographie. In-18, 6 fr. — *Dictionnaire usuel de tous les verbes français, tant réguliers qu'irréguliers,* entièrement conjugués, 2 vols, in-18, 1,260 pp., 16 f.

BOURGUIGNON. — *Dictionnaire étymologique de la langue française,* in-32, 819 pp., 5 f. — *Dictionnaire des synonymes de la langue française,* in-32, 768 pp., 5 f.

CLEDAT. — *Petit glossaire du vieux français,* précédé d'une introduction grammaticale, in-18, 1 f. — *Manuel d'orthographe,* in-18, 1.80.

QUITARD. — *Nouveau dictionnaire des rimes,* précédé d'un traité de versification, in-32, 500 pp., 2.50.

Hachette (***éditeur***)

CAYOTTE, L. — *Dictionnaire des rimes* classées d'après l'ordre alphabétique inversé et précédé d'un traité de versification française, in-8, cart., 3.50.

LAFAYE. — *Dictionnaire des synonymes de la langue française,* avec une *introduction sur la théorie des synonymes,* 7e édit., gr. in-8, 1,525 pp., 23 f. — *Petit dictionnaire des synonymes français,* avec leurs définitions, de nombreux exemples et l'explication des principaux homonymes, 388 pp., 1908.

LITTRE, EM. — *Dictionnaire de la langue française,* contenant: 1° *pour la nomenclature*: tous les mots qui se trouvent dans le Dictionnaire de l'Académie française, et tous les termes usuels des sciences, des arts, des métiers et de la vie pratique; — 2° *pour la grammaire*: la prononciation de chaque mot figurée et, quand il y a lieu, discutée; l'examen des locutions, des idiotismes, des exceptions et, en certains cas, de l'orthographe actuelle, avec des remarques critiques sur les difficultés et les irrégularités de la langue; — 3° *pour la signification des mots*: les définitions; les diverses acceptions rangées dans leur ordre logique, avec de nombreux exemples tirés des auteurs classiques et autres ; les synonymes principalement considérés dans leurs relations avec les définitions; — 4° *pour la partie historique*: une collection de phrases appartenant aux anciens écrivains, depuis les premiers temps de la langue française jusqu'au XVIe siècle, et disposées dans l'ordre chronologique à la suite des mots auxquels elles se rapportent; — 5° *pour l'étymologie*: la détermination ou du moins la discussion de l'origine de chaque mot, établie par la comparaison des mêmes formes dans le français, dans les patois et dans l'espagnol, l'italien et le provençal ou langue d'oc. 4 vol. grand in-4, à 3 colonnes, brochés, 100 fr. — *Supplément au Dictionnaire de la langue française* de *E. Littré,* publié par l'auteur. 1 vol. grand in-4, à trois colonnes, broché, 12 fr. La demi-reliure en chagrin, plats en toile, tranches jaspées, se paye en sus, 4 fr. Ce supplément renferme un grand nombre de termes d'art, de science, d'agriculture, etc., et de néologismes de tout genre appuyés d'exemples; il contient de plus la rectification de certaines définitions du Dictionnaire, l'addition de nouveaux sens, enfin la correction de quelques étymologies et l'indication de l'origine de certains mots précédemment inconnue. Il est suivi d'un *Dictionnaire étymologique de tous les mots d'origine orientale,* par Marcel Devic, ancien professeur à la Faculté des lettres de Montpellier. — *Abrégé du Dictionnaire de la langue française* de *E. Littré,* contenant tous les mots qui se trouvent dans le Dictionnaire de l'Académie française, plus un grand nombre de néologismes et de termes de science et d'art, avec l'indication de la prononciation, de l'étymologie, et l'explication des locutions proverbiales et des difficultés grammaticales, par *A.*

Beaujean, ancien inspecteur de l'Académie de Paris; 11e édit., entièrement refondue et conforme pour l'orthographe à la dernière édition du Dictionnaire de l'Académie française, avec un supplément historique, biographique et géographique. 1 vol. in-8 de 1,400 pages à deux colonnes, broché, 13 fr. — *Petit Dictionnaire universel,* ou Abrégé du Dictionnaire de la langue française de *E. Littré,* avec une partie mythologique, historique, biographique et géographique, fondue alphabétiquement avec la partie française, par *A. Beaujean,* ancien inspecteur de l'Académie de Paris; 11e édition, entièrement refondue et conforme pour l'orthographe à la dernière édition du Dictionnaire de l'Académie française. 1 vol. grand in-16, de 909 pages, à 2 colonnes, cartonné, 2 fr. 50.

Larousse (éditeur)

GRIMBLOT, L. — *Vocabulaire synthétique de la langue française.* Etymologie lexique et graphique; racines synonymes; dérivés français; noms de personnes, de lieux et de peuples; locutions latines, grecques, etc.; in-12, 4,500 pp., 10 f. — *Jardin des racines françaises,* 600 groupes ou familles étymologiques, 6e édit., livre de l'élève, 1.60; du maître, 2 f.

LAROUSSE ILLUSTRE (Nouveau), 8 vols, 49,000 fig., 257 f. — *Larousse pour tous,* 2 vols, 45 f. — *Petit Larousse illustré,* 1,664 pp., 5,800 grav., 5 f. — *Le plus petit dictionnaire du monde* français-anglais et anglais-français, 28 x 20 millimètres, épaisseur 1 centimètre, poids 4 grammes, 50,000 mots définis, soit 400,000 mots, 672 pp., 2 f., avec médaillon et loupe.

LAROUSSE, P. — *Grammaire lexicologique,* in-12, 2 f. — *Jardin des racines grecques,* 4,000 mots empruntés au grec, in-12, 32e édit.; livre de l'élève, 1.60; du maître, 2 f. — *Jardin des racines latines,* suivi d'un dictionnaire des étymologies curieuses, in-12, 23e édit.; livre de l'élève, 1.60; du maître, 2 f. — *Miettes lexicologiques,* 100 exercices sur les rapports et la propriété des mots, 1 f.

MARTINON, P. — *Dictionnaire méthodique et pratique des Rimes françaises,* précédé d'un traité de versification. Petit in-12 de 300 pages. 4e édit. Relié toile. 2 f. 50. Au courant des derniers enrichissements de la langue, alors que la plupart des ouvrages similaires commencent à être assez anciens, et précédé d'un excellent traité de versification, ce dictionnaire se recommande en outre par la nouveauté de son plan, grâce auquel les rimes sont présentées d'une façon particulièrement pratique.

STAPPERS, H. — *Dictionnaire synoptique d'Etymologie française,* donnant la dérivation des mots usuels, classés sous leur racine commune et en divers groupes: latin, grec, langues germaniques, etc. In-12, 960 pp. 6e édit. Relié toile. 6 f. Dans ce livre on trouvera, groupés d'une façon méthodique, tous les mots de la langue française de même provenance, qui, dans les autres dictionnaires, se trouvent forcément éparpillés d'après l'ordre alphabétique. On comprend quel intérêt présente cet ouvrage, tant du point de vue des recherches étymologiques que du point de vue de l'étude des mots.

II — Difficultés, locutions, orthographe, etc.

ALVARES, LEVI. — *Les Omnibus du Langage avec le Corrigé des Locutions Vicieuses* (Rare).

AMERO, JUSTIN. — *L'Anglomanie dans le français et les barbarismes anglais usités en France.* Boyveau et Chevillet.

DESHUMBERT. — *Dictionary of difficulties met with in reading, writing, translating and speaking French.* In-12, 180 pp. Londres, David Nutt, $0.80.

DROHOJOWSKA (comtesse). — *Du Bon Langage, et des Termes et Locutions Vicieuses.* 1876.

GUERLIN DE GUER, CHARLES. — *Comment écrivent nos fils et nos filles,* in-12, 59 pp., Paulin, 1909, 1 f.

JORAN, THEODORE. — *Le péril de la syntaxe et la crise de l'orthographe,* recueil de locutions vicieuses, in-8, 96 pp., 4e édit., 1911, Savaète, 1.25.

***Larousse* (*éditeur*)**

GENERALITES. — *Dictées amusantes* à l'usage du jeune âge, in-12, 7e édit., cart., 1.50. — *Dictées curieuses* sur les difficultés, les bizarreries, les anomalies, les irrégularités et les subtilités de la langue, in-12, 6e édit., cart., 1.50. — *Dictées récréatives* sur l'orthographe usuelle, in-12, 7e édit., cart., 1.50. — *Changements orthographiques* introduits dans la dernière édition du Dictionnaire de l'Académie, in-12, 8e édit., 1 f. — *Simplification de l'enseignement de la syntaxe française* augmentée de l'arrêté ministériel du 26 février 1901, f. 0.10.

GOUE. — *L'orthographe par l'image,* cours gradué destiné aux classes élémentaires, avec gravures, in-12, 10e édit.; élève, 0.75; maître, 1.50.

GRIMBLOT. — *Tableaux méthodiques des changements d'orthographe,* d'après le Dictionnaire de l'Académie, in-18, 0.30.

LAROUSSE, P. — *Dictées sur l'histoire de France,* des Gaulois aux Albigeois, 1 f. — *Grammaire supérieure,* histoire de la langue, lexicologie, syntaxe, étymologie, locutions vicieuses, préfixes et suffixes, 20e édit., relié toile, 3 f. — *Exercices d'orthographe et de syntaxe,* appliqués à la *Grammaire,* in-12, 24e édit.; élève, 1.60; maître, 2 f. — *Le livre des permutations,* genres, nombres, formes, personnes et voix, in-12, 29e édit.; élève, 0.80; maître, 1 f.

LASSAILLY, MLLE. — *A B C de l'orthographe,* 0.50.

LEPETIT, TH. — *Exercices orthographiques du jeune âge,* en deux parties: 1ère, épuisée; 2e, élève, 0.75; maître, 1 f.

VEDEL, P.-Z. — *Petits exercices orthographiques,* 35 d'orthographe, 40 de grammaire, 50 dictées, à l'usage des classes élémentaires, 3e édit., cart., 0.50.

LAVEAUX. — *Dictionnaire raisonné des difficultés grammaticales et littéraires de la langue française.* Gr. in-8, Hachette, 5 f.

LEBAIGUE, CHARLES. — *La Réforme Orthographique et l'Académie Française.* Plon-Nourrit, etc., 238 pp., 2 f. 50.

PAUTEX. — *Recueil de mots français par ordre de matières avec des notes sur les locutions vicieuses.* Fischbacher, in-8, 1 f. 50. — Abrégé du même recueil, 0 f. 30.

PETIT, ARSENE. — *Grammaire de l'art d'écrire,* in-12, 450 pp., Hetzel, s. d., 3 f.

RAGON. — *La bonne orthographe.* Memento du professeur, de l'écrivain, de l'imprimeur. In-12, 92 pp., Poussielgue, 1908.

ROZAN, CHARLES. — *A travers les mots,* in-12, 425 pp., Ducrocq, 4e édit., 1888, 3.50. — *Petites ignorances de la conversation,* in-12, 468 pp., *ibid.,* 12e édit., s. d., 3.50.

SOULICE ET SARDOU. — *Petit dictionnaire raisonné des difficultés de la langue française.* In-18, Hachette, 1911, 2 f.

VANNIER, A. — *La clarté française,* art de composer, d'écrire et de se corriger, in-12, 366 pp., Nathan, 1900, 2e édit., 3 fr.

VERNAY. — 2,000 *Locutions et fautes corrigées,* Les Bons Livres, Riou.

VINCENT, ABBE CLAUDE. — *Le péril de la Langue française.* Dictionnaire raisonné des principales locutions et prononciations vicieuses et des principaux néologismes. In-12 oblong, 198 pp., Ancienne Librairie Poussielgue, J. de Gigord, 1910, 2 f.

III — Gallicismes, ideologie, style, exercices, etc.

ALBALAT. — *L'Art d'écrire enseigné en 20 leçons.* 1 vol. in-18, broché, Colin, 3.50. Relié toile, 4.50. — *La Formation du Style par l'assimilation des auteurs.* 1 vol. in-18, br., 3.50. — *Le Travail du Style enseigné par les corrections manuscrites des grands écrivains.* 1 vol. in-18 jésus, broché, 3.50.

AYER. — *Grammaire comparée de la langue française.* Gr. in-8, Fischbacher, 10 f.

BALLY, CHARLES. — *Le langage et la vie.* Diverses conceptions de l'étude du langage, expressions linguistiques de la vie, le langage et la société, fonctionnement du langage, les faits d'expression, progrès de l'expression, changements phonétiques. In-12, Fischbacher, 2 f. — *Précis de stylistique.* Les mots, les synonymes, la phraséologie, le langage figuré, la construction, le langage subjectif, la traduction. In-12, 3 fr.

BERGMAN. — *Cours de linguistique.* Fischbacher, 4 f. 50. — *Résumé d'études d'ontologie et de linguistique générale.* In-12, 4 f. 50.

BETIS ET SWAN. — *Méthode psychologique d'enseignement.* Les faits de la vie. Conversation en classe, in-8, Boyveau et Chevillet, 3.75.

BLANC, MGR ELIE. — *Dictionnaire alphabétique et logique.* Langue (riche nomenclature), étymologie, prononciation, synonymes, contraires et analogues. Beauchemin, Montréal, $0.80.

BOISSEAU, G.-M. — *Le Vocabulaire de l'Enfance*: étude raisonnée et intuitive de la langue française. 2 vol., petit in-quarto. 1° Cours élémentaire, comprenant des exercices d'orthographe, d'élocution, de signification et d'invention, in-quarto de 100 pages, avec 460 gravures, cart., 1 f. 65, Delalain, 115 Boul. S.-Germain. — *Livre du Maître,* 1 vol. in-12, br., 1 f. 25. 2° Cours moyen et supérieur (10e édition), comprenant des exercices d'étymologie, de dérivation, de signification, les patronymes, les homonymes, les synonymes, les antonymes, les expressions usuelles, les proverbes, des notions de sciences physiques et naturelles. 1 vol. in-4 de 176 pages, avec 750 gravures, cart., 2 f. 25. — *Livre du Maître,* br., 2 f. 50.

BONNET. — *Proverbes français.* In-16. Boyveau et Chevillet, 0.50.

BOUCHENDHOMME, E. — *De l'Enseignement du Français.* In-18, Armand Colin, 2 fr. Cet ouvrage est divisé en 4 parties: *Grammaire et Analyse, Orthographe, Lecture expliquée, Composition française.* L'auteur préconise la méthode active, celle qui établit une réelle coopération de l'élève et du maître; il préconise une méthode inductive, obligeant l'enfant à partir des faits qu'il connaît, à les observer avec soin pour trouver ce qu'on veut lui enseigner.

BRUNOT, F. — *L'Enseignement de la Langue française*: ce qu'il est, ce qu'il devrait être. In-18, Armand Colin, 2 fr. (Cours de Méthodologie professé à la Sorbonne 1908-1909, recueilli par M. N. Bony, inspecteur de l'Enseignement primaire). Le savant historien de la langue française pose avec netteté le principe qui doit régir l'enseignement du français à l'école: "Apprendre la langue, non la grammaire". Puis il marque l'importance de l'étude du vocabulaire et expose les principes d'une méthode inductive, fondée sur l'observation. Il indique enfin la valeur éducative d'un enseignement ainsi compris.

CARRE (Vocabulaire Carré). — *Etude des mots usuels* considérés: 1° quant à leur orthographe; 2° quant à leur sens; 3° quant à la manière dont ils s'unissent pour former des phrases. Armand Colin, 103, Boulev. S.-Michel. — *Cours préparatoire.* In-16, cart., 0 f. 45; *le même, livre du Maître,* 1 f. 25. — *Cours élémentaire,* in-16, cart., 0.90; *le même, livre du Maître,* 1.50. — *Cours moyen et supérieur,* in-16, cart., 0.90; *le même, livre du Maître,* 3.00. — *Mots dérivés du Latin et du Grec: édition abrégée,* in-12, cart., 2 f.; *édition complète,* in-12, 600 pages, br., 4 f. 25.

CORDAY, MICHEL. — *Les mésaventures d'un monoglotte,* Berlitz.

DAVID, C. — *Petit traité sur le style,* Delalain, in-12, cart., 0.75.

DAUZAT, ALBERT. — *La Vie du Langage.* In-18, Armand Colin, 3 fr. 50. Sommaire: Les phénomènes mécaniques: comment se modifient les sons: synthèse des évolutions phonétiques. — Les phénomènes psychologiques; les changements de sens, les changements de forme. — Les phénomènes sociaux: les luttes et la mort des langues; patois et argots; le développement des langues nationales. — Les phénomènes littéraires: réaction de l'écriture sur le langage, les mots savants, etc. "Ce livre est clair; l'auteur connaît bien les travaux récents; lui-même a assez pratiqué la recherche linguistique personnelle pour avoir le sens des résultats obtenus. Les profanes, au cours d'une lecture facile et intéressante, prendront là une idée juste de ce qu'est l'évolution des langues (*Bulletin de la Société de Linguistique.*)" "Le sujet traité dans ce volume était ardu. Les lecteurs sauront gré à M. Dauzat d'avoir avec tant de bonne grâce mis à leur portée les résultats d'une science intéressante entre toutes. Les maîtres de tout ordre trouveront dans ce livre de quoi ajouter un commentaire attrayant et utile aux leçons de grammaire et aux explications de textes (*Revue Pédagogique.*)" — *La Langue française d'aujourd'hui.* In-18, Armand Colin, 3 fr. 50. Sommaire: La Science du langage devant l'opinion : linguistes et littérateurs. — La langue qui se fait : la formation populaire, le français d'avant-garde. — Les créations conscientes : la formation et l'assimilation des néologismes. — Prononciation et orthographe: le fond et la forme. — Les luttes du français: le déplacement des frontières linguistiques. — Disparition des patois et étude des parlers populaires. — L'étude et l'enseignement de la langue, etc. "Voici un excellent ouvrage de vulgarisation, point superficiel, savant même, et simple. Sur la création spontanée et consciente des mots, sur l'analyse des sons et l'orthographe, sur les luttes du français à l'étranger et chez

lui, etc., il nous met au fait des problèmes et des résultats les plus actuels. L'auteur, qui voudrait dissiper l'ignorance ou la défiance du public et des lettrés en matière de linguistique, a fait un livre plein de tact, discret, conciliant, habile, qui s'élève à la haute philosophie et à la méthodologie (*Revue Universitaire.*)"

DUBRAY. — *Le Roman des Mots.* Fantaisie sur des thèmes philologiques. — Fautes de français, tableau des fautes que font les Allemands en parlant le français. — *Gentillesses de la langue française.* Choix de jolis mots et de locutions expressives propres à donner au langage et au style des étrangers un air bien français. Vienne, Gerold et Cie.

DURAND, DELANCHE ET HEBERT. — *Les quatre saisons;* exercices pour la leçon de conversation française, petit in-4, Boyveau et Chevillet, 1 f. 75.

GACHE. — *Locutions et Proverbes pratiques.* In-12, Bordeaux, Imprimerie Coopérative, 1912, 1 f. 50.

GENIN ET SCHAMANEK. — *Conversations françaises sur tableaux.* La Mine et la Forge (avec une chromolithographie), Boyveau et Chevillet, 1 f.

GOLDSCHMIDT. — *Le français par intuition.* Méthode à l'usage de l'enseignement pratique, in-4, 3.75.

GOURIO. — *Méthode Gourio*: Les classes en français. In-8, illustré de nombreuses gravures. Boyveau et Chevillet, 2.50.

GUILLAUME. — *Etudes de grammaire française logique.* Le lieu du mode dans le temps, dans l'espace. Fascicule I, l'Article, in-16, 3 f. 50; fascicule II, les Temps, in-16, 4 f. Fischbacher.

JULLEVILLE (L. Petit de). — *Notions générales sur les origines et sur l'histoire de la Langue française* (Avec commentaires de textes d'ancien français), in-12, Delalain, 115 Boul. S.-Germain, 4e édition, br., 2 f. 50.

KRON, Dr R. — *Le Petit Parisien.* Lectures et conversations françaises sur tous les sujets de la vie pratique, in-12, Boyveau et Chevillet, 3 f. — *En France.* Sujets de conversation et de lecture française sur la vie pratique. Ouvrage destiné à l'étude de la langue courante, des institutions, moeurs et coutumes de la France et surtout de Paris. In-12, 3 f. — *Petit Vocabulaire explicatif des mots et locutions contenus dans "Le Petit Parisien" et dans "En France"*, 1.50.

LARIVE ET FLEURY. — *L'année préparatoire à l'étude des mots.* In-12, Armand Colin, 103 Boul. S.-Michel, cart., 0 f. 75.

Larousse (***éditeur***)

BOISSIERE, P. — *Dictionnaire analogique de la langue française* (Clef des Dictionnaires). Répertoire complet des mots par les idées et des idées par les mots. 10e édition, augmentée d'un *Complément.* Un vol. gr. in-8 de 1,500 pages. Broché, 25 fr. Relié toile, 28 fr. Relié demi-chagrin, 30 fr. On peut se procurer à part le *Complément,* indispensable aux personnes qui possèdent l'une des six premières éditions, 1 fr. 50. Les Dictionnaires, tels qu'on les a faits jusqu'ici, conduisent du *mot* à *l'idée*; le *Dictionnaire analo-*

gique, seul, conduit de l'*idée* au *mot.* Il complète donc ses devanciers, dont il devient la clef, en permettant de trouver sur-le-champ le terme propre qui répond à une idée quelconque. Dans les dictionnaires ordinaires, les mots sont inertes, immobiles à la place que leur impose un ordre tout matériel; dans celui-ci, les mots sont pour ainsi dire vivants, ils s'appellent les uns les autres, se groupent, s'associent, comme le font les idées elles-mêmes dans un cerveau bien organisé. (*Prospectus spécimen sur demande.*)

JURANVILLE, MLLE. — *La Voix des Fleurs.* Origine des emblèmes donnés aux plantes, souvenirs et légendes qui y sont attachés, vers qu'elles ont inspirés aux poètes, pensées des grands écrivains sur les vertus ou les vices qu'elles représentent. In-18 jésus. 5e édition. Broché, 2 fr. Relié en percaline, titre doré, 2 fr. 50.

LAROUSSE, P. — *Fleurs historiques.* Clef des allusions aux faits et aux mots célèbres que l'on rencontre dans les ouvrages des écrivains français et étrangers. Beau vol. gr. in-8. Br., 10 fr. Relié demi-chagrin, 13 fr. Dans ce livre sont rappelées l'origine et l'explication de tous ces mots, de tous ces faits célèbres auxquels les écrivains font sans cesse allusion, et qui restent bien souvent une énigme pour le lecteur, tels que: *L'Abîme de Pascal; — A demain les affaires sérieuses; — Ah! le bon billet qu'a La Châtre!* etc. — *Fleurs latines.* Clef des citations latines que l'on rencontre dans les ouvrages des écrivains français et étrangers. Beau vol. gr. in-8. Broché, 10 fr. Relié demi-chagrin, 13 fr. Cet ouvrage est indispensable à ceux qui, n'ayant pas fait d'études classiques, aiment cependant à se rendre compte de toutes les allusions qu'ils rencontrent dans les livres ou entendent dans la conversation. On y trouve l'explication des principales locutions latines tirées de Virgile, Horace, Cicéron, Tacite, Lucain, Lucrèce, etc., qui ont passé dans le domaine de toutes les littératures, telles que: *Ab Jove principium; — Ab uno disce omnes,* etc. — *Petite Flore latine.* Clef des citations latines que l'on rencontre dans les ouvrages des écrivains français. 3e édition. Cartonné, 1 fr. 60. On entend à chaque instant dans la conversation, on rencontre à chaque pas dans la lecture des locutions latines telles que: *Ab uno disce omnes; — Alea jacta est; — Bis repetita placent,* etc. Une série d'exercices rend familière aux élèves la signification de ces locutions et leur en permet l'application au besoin. — *Grammaire littéraire.* Explications suivies d'exercices sur les phrases, les allusions, les pensées heureuses empruntées à nos meilleurs écrivains. 6e édition. Livre de l'élève. Cartonné, 2 fr. Livre du maître. Cartonné, 3 fr. (*Adopté par le ministère de l'Instruction publique pour les bibliothèques populaires et par la Ville de Paris pour ses bibliothèques scolaires.*) On trouve souvent dans ses lectures des locutions comme celles-ci: *Faire de la prose sans le savoir. — Vous êtes orfèvre, monsieur Josse,* etc. La *Grammaire littéraire* donne l'histoire et la signification exacte de ces citations. — *Nouveau Traité de versification française.* Règles et mécanisme de la versification, invention, vers à mettre en prose. 5e édition. Livre de l'élève, 1 fr. 60. Livre du maître, 2 fr. — *Larousse mensuel illustré.* Périodique publié sous

la direction de Claude Augé, paraissant le premier samedi de chaque mois, par numéros de 16 pages à 60 centimes, imprimés sur trois colonnes (48 colonnes) et illustrés de nombreuses gravures (format 32 x 26 centimètres). Le *Larousse mensuel* enregistre mois par mois, dans l'ordre alphabétique, sous une forme documentaire et d'une façon absolument complète, toutes les manifestations de la vie contemporaine. On y trouve: le mouvement politique dans tous les pays; les faits saillants en matière de commerce, d'industrie, d'agriculture, de travail, d'assistance et de prévoyance sociales; le compte rendu des pièces de théâtre nouvelles, des livres nouveaux et des oeuvres d'art les plus importantes; les locutions et les mots nouveaux; la biographie des personnalités marquantes de tous les pays, etc. Il condense en très peu d'espace une quantité de matières considérable et sera extrêmement précieux pour les étrangers qui veulent suivre, sous une forme pratique et à un prix très peu onéreux, le mouvement des faits et des idées en France. — *Memento Larousse*, petite encyclopédie élémentaire, contenant en un seul volume, classées méthodiquement, toutes les connaissances usuelles (Vingt ouvrages en un seul). *Nouvelle édition agrandie.* Joli volume de 730 pages (format 13,5 x 20 centimètres), 900 gravures, 82 cartes dont 50 en couleurs. Relié toile, 6 fr. On trouvera condensés dans ce volume tous les matériaux d'une instruction complète: grammaire française, histoire de France, géographie, arithmétique, comptabilité, arpentage, sciences physiques et naturelles, etc., et, en outre, d'intéressantes notions pratiques: hygiène, usages du monde, etc. Ce sera un vade-mecum très précieux en particulier pour les Français établis à l'étranger ; il résumera pour eux tous les livres français qu'ils n'ont pas sous la main. — STYLE. — *Cours de style.* 150 devoirs sur les synonymes, la construction, la gradation des idées, l'inversion, l'ellipse, le pléonasme, la périphrase, le syllogisme, le sens propre et le sens figuré, les proverbes, l'allégorie, la comparaison, etc., suivis de 50 sujets gradués de narration française. 47e éd. Livre de l'élève. Cartonné, 1 fr. 60. Livre du maître. Cartonné, 2 fr. — *Gymnastique intellectuelle.* Art d'écrire enseigné aux élèves des deux sexes par des exemples tirés des grands écrivains français depuis Pascal jusqu'à Lamartine. — *Le Style enseigné par la pratique* (Cours supérieur). Leçons sous forme de catéchisme; exercices comparatifs pour former le goût et le jugement; devoirs d'invention dans lesquels les élèves doivent employer les figures de style; nombreux sujets de style avec sommaires raisonnés. 15e édit. Livre de l'élève. Cartonné, 1 fr. Livre du maître. Cartonné, 2 fr.

PAILLARDON. — *Cours pratique de français.* Les êtres et les choses par l'image. Les verbes et l'action, cours élémentaire, 1.50. — La vie par l'image, cours élémentaire et moyen, 3.50. — *L'Elève-Maître en français.* Jeu des Etres, des Choses et des Verbes, 3.50. Boyveau et Chevillet.

PERNOT. — *Enseignement par l'aspect.* Leçons de choses et grammaire, in-8, Boyveau et Chevillet.

PEZZI, D. — *Introduction à la science du langage,* in-12, Fischbacher, 3 fr.

PLAN. — *Recueil de Gallicismes et d'expressions figurées du français parlé.* Fischbacher, in-12, 3 f. 50.

PONS. — *Promptuaire des Locutions familières et proverbiales de la langue française* soigneusement contrôlées d'après les dictionnaires généraux de Littré, Larousse, Hatzfeld, à l'usage des étrangers qui enseignent le français et de ceux qui tiennent à le connaître. In-16, Fischbacher, 2 f.

REGNAUD. — *Origine et philosophie du langage* ou Introduction à l'étude de la science du langage. In-12, Fischbacher, 4 f.

ROBERTSON, T. — *Dictionnaire idéologique.* Recueil des mots, des phrases, des idiotismes et des proverbes de la langue française, classés selon l'ordre des idées. In-8, LeRoy Frères, 1894.

ROBINEAU, DESIRE. — *Les Classes de Français.* Méthode nouvelle accompagnée d'exercices nombreux sur les racines, définitions, significations des mots, métaphores, synonymes, et sur les explications d'auteurs. 1 vol. in-12, Delalain, 115 Boul. S.-Germain, cart., 1 f. 50.

ROUAIX, PAUL. — *Dictionnaire-manuel des Idées suggérées par les mots* (contenant tous les mots de la langue française groupés d'après le sens). Armand Colin, 6 fr.

SCHWAN-BEHRENS. — *Grammaire de l'ancien français.* In-8, 2 vols, Fischbacher, 10 f.

SENSINE. — *Grammaire concrète de la langue française.* In-16, Fischbacher, 2 f. — *L'emploi des temps en français* ou le mécanisme du verbe. Méthode à l'usage des étrangers avec 25 exercices pratiques. In-16, Fischbacher, 2 f.

SIMON. — *Les Verbes français conjugués sans abréviation,* à l'usage des élèves de langue étrangère. In-16, Fischbacher, 0 f. 75.

STAPFER, PAUL. — *Récréations grammaticales et littéraires.* In-18 (2e édition), Colin, 3 fr. 50. — Sommaire : La déformation de la langue française. — Du barbarisme. — Fautes de grammaire. —Excès de grammaire. — La foire aux images. — De quelques jargons. — Le trésor national. — Erreurs et oublis; repentirs ou récidives. — Le culte de la langue. "Tous ceux qui s'intéressent à la langue française liront avec le plus vif intérêt et conserveront dans leur bibliothèque les *Récréations grammaticales et littéraires* de M. Paul Stapfer, si connu par ses travaux antérieurs. L'auteur fait la chasse aux locutions vicieuses, à tous les gallicismes, il les met au pilori avec un zèle louable... Il y a peu de livres philologiques aussi instructifs et aussi récréatifs à la fois, d'aussi bon goût et d'aussi juste esprit. M. Stapfer aime passionnément la langue française et il la sert judicieusement (Emile Faguet.—*La Revue.*)"

TAILLEFER, L.-G. — *Synthèse Logique,* ou Cours élémentaire de composition raisonnée appliquée à l'étude de la langue française. In-18, Delalain, cart., 75. — *Le même ouvrage à l'usage des maîtres,* 2e édition, in-12, br., 1 f. 25.

IV — L'étude du français par l'anglais

AMERO. — *French Gibberish. How the French is misused.* Boyveau, 0 f. 50, 2 vol., in-12.

BACON. — *A new French Course,* series of illustrated conversations in Paris, in-8, 5 f. 25.

BAUME. — *French Syntax and Exercises,* with 1,000 Idiomatic Expressions. 100 Reading, and Translation Lessons, Difficulties, Gallicisms, etc.; for Advanced Pupils, in-8, toile, 3.25; Key, 3 f. 25. Boyveau, etc.

BAYLES, W.-E. — *Manuel de conversation française et anglaise* à l'usage des voyageurs, arrangé d'après un plan qui permet de trouver tout de suite la phrase dont on a besoin (7e édition). In-18, Boyveau et Chevillet, 1 f. 50.

BERLITZ. — *French with or without a master.* 2 vol., in-8, chacun 3 f. 75.

BILLAUDEAU, ARMAND-GEORGES. — *Recueil de Locutions françaises, proverbiales, familières, figurées, traduites de l'anglais par leurs équivalents français,* contenant 50,000 phrases. In-8, 452 pp., Boyveau et Chevillet, 1903, 7 f.

BOVET. — *French Conversation for English Travellers.* In-18, Londres, Cassell, 1912.

BUE, J. — *Comparative idioms.* Partie anglaise ou française, in-12, 2 f. 50 chacune.

BUE, R. — *School-Boy Conversations,* French-English, in-8, toile, 1.50.

BUE, MME. — *La Conversation en Classe à l'usage des Jeunes Filles.* A Collection of Short Easy Dialogues on Everyday Subjects (School, Relations, Shopping, Breakfast, Books, the Home, Sea-Side, Church, Holidays, etc.) Partie franç. ou ang., 1 f.

CHARENTE. — *Course of graduated grammatical and idiomatic studies of French Language.* Exhibiting a system of exercises to promote a colloquial knowledge of the French Language. Part I, pronunciation, accidence. Part II, French and English compared. Part III, Gallicism and Anglicism. Part IV, Syntax, difficulties. Four separated volumes, 2 f. 50 each, Paris, Hachette.

CHARLES. — *French as it is spoken* (avec la prononciation), 1 f. 50.

CUSANCE (J. de). — *A First French Book,* in-8, toile, 1.25. — *Book of the French Verb,* in-8, toile, 1.25.

DE FIVAS. — *Grammar of French Grammars,* in-8, toile, 3.25. — *Guide to French Conversation,* in-18, demi-rel., 3.25.

DE LA GRENOUILLERE. — *The Continong* (French as she is spoke). Containing a pronuncing Vocabulary of French Slang Words, with their English Equivalents, in-18, toile, 2.25.

DELBOS. — *John Bull in France* or *French as it is Spoken,* in-12, toile, 2.50.

EDGREN AND BURNET. — *The French and English Word Book.* A Dictionary with indication of Pronunciation, Etymologies and Dates of Earliest Appearance of French Words in the Language. In-8, Boyveau et Chevillet, 12 f. 50.

FIVE HUNDRED French and English Idioms, in-12, broché, 1 f.

FURSDON. — *French and English Parallels* (Recueil en abrégé de Gallicismes, Locutions, Métaphores, Maximes et Proverbes, avec leurs parallèles en angl.), in-8, toile, 5 f.

GAUDEL, MLLE V. — *The Ideal System for acquiring a Practical Knowledge of French.* (Original-Rapid, Up-to-date). "Just the French one wants to Know", in-8, toile, 6 f.

GRAESER. — *Simplest Method of French Language from Ahn's Elementary Book,* in-8, 1 f. 25. — *A Practical and Methodical Grammar of the French Language.* Part I, in-8, br., 3 f. Part II, in-8, broché, 5 f. — *A Key to the Grammar of the French Language,* in-8, broché, 0.60. — *A French Vocabulary.* 4,000 Words in General Use, in-8, broché, 1 f.

GRANDINEAU. — *Conversations familières* (for Young Ladies), in-12, toile, 3 f. 75. — *Le Petit Précepteur* or *First Step to French Conversation,* in-18, toile, 2 f.

HALL. — *First French Course,* in-18, toile, 2 f.—*Second French Course,* in-18, toile, 2 f.

HARBOTTE ET DALBIAC. — *Dictionary of Quotations* (French). In-12, 316 pp., Londres, 5 f.

HUGH, BELL. — *French without tears.* Book I, II, III, in-8, with illustrations, 1 f. 75 each.

KLOTH. — 24 *petites conversations anglaises,* accompagnées d'exercices sur les anglicismes et les expressions les plus usuelles. Boyveau et Chevillet, 0.75.

LA ROCHELLE (P. de). — *New and Progressive Study of French Verbs with Idiomatic Expressions in French and English,* in-8, toile, 7.50.

LATHAM, ED. — *French Abbreviations: Commercial, Financial and General. Explained and Translated,* in-16, toile, 3.50.

MABIRE. — *The Conversational Preceptor in English and French* (10,000 phrases et locutions usuelles par ordre de matières), in-18, Boyveau et Chevillet, 1 f.

MARCHAND. — *Five thousand Idioms, Gallicisms,* in-8, 5 f. — *French pronunciation and diction,* in-8, 3 f. 50.

MARIETTE. — *French and English Idioms and Proverbs,* vol. I, A.-F.; vol. II, G.-Z.; vol. III, partie anglaise. Chaque vol. in-8, toile, 4.50. — *Half-Hours of French Translation.* Extracts from Standard English Authors to be rendered into French, and Passages translated from Contemporary French Writers to be retranslated, with Idiomatic Notes, in-8, toile, 5.75. — *Key to the Same,* in-8, toile, 7.50.

MARIOT DE BEAUVOISIN. — *French Verbs at a Glance,* in-8, broché, 1.50.

MARLBOROUGH. — *French self-taught* by the natural method with phonetic pronunciation, in-12, 148 pp. Londres, Marlborough, 1912, $0.25.

MICHELL, J.-E. — *A Class Book of French Idioms,* in-8, toile, 2 f. — *Key to the above,* 1 f. 50.

MOTTI. — *The Traveller's Companion*: French (Convers. with Pronunciation), in-8, br., 1 f.

NUTT. — *English-French Conversation Dictionary,* in-32, toile, 3 f. 25.

OTTO-ONIONS. — *French Conversation-Grammar,* 14e édit., in-8, toile, 5 f. — *Key to the French Conversation-Grammar,* 8e édit., in-8, cartonné, 2 f. — *Elementary French Grammar by Wright,* 4e édit., in-8, toile, 2 f. 50. — *Materials for French Prose Composition,* 5e édit., in-8, toile, 3 f. — *French Dialogues by Otto-Corkran,* in-8, toile, 2 f. 25. — *French Reader by Onions,* in-8, toile, 3 f. 75.

PAYEN-PAYNE. — *French idioms and proverbs.* In-12, 269 pp., London, Nutt, 1914, 4 f. 50.

PRETEUX, PIERRE. — *Choix d'Anglicismes* de la langue courante suivi de la liste alphabétique des verbes irréguliers. In-18, 64 pp., 0 f. 60.

RAGONOT. — *Symbolic French and English Vocabulary,* in-4, 850 vignettes, Boyveau et Chevillet, 22, rue de la Banque.

ROTHWELL, FRED. — *French idiomatic expressions with English equivalents.* In-12, 208 pp., Londres, Sands and Co.

SMITH, ARTHUR. — *English Colloquialism with their French Equivalents.* In-12, Hachette, 126 pp., 1 f. 75.

SWAN. — *Travellers' Colloquial French* with idiomatic French Phrases. Londres, D. Nutt.

THEMOIN, F. — *Expressions idiomatiques françaises.* Gallicismes, proverbes, expressions difficiles se rapportant à des qualités ou à des défauts moraux et intellectuels. Gallicismes, proverbes et expressions difficiles se rapportant à des choses plutôt matérielles. Noms propres employés souvent dans un sens métaphorique, etc., in-8, Boyveau et Chevillet, 3.50.

THIRION. — *French Irregular Verbs* arranged without Abbreviation, and Models of the four Regular Conjugations. New Edition with the Auxiliary Verbs Avoir and Etre, brochure de 64 pages, 0.75. — *Reflexive Verbs* and Particularities of French Conjugation, arranged in Tabular Form without Abbreviation, for Schools and Private Students, brochure de 50 pages, 0.75. — 100 *French Proverbs,* brochure, 0.50. — *French Poems for Children,* selected from Modern Authors, written in clear, simple French, and containing short Sentences, Common Words and Scenes from the Everyday Life of a Child, brochure de 32 pages, 0.75. — *French Nursery Rhymes.* Popular Poems, Rounds, etc., for Infants and Junior Classes, with simple Pianoforte Accompaniments by H. W. Stewardson, First Series, 0.75; Second Series, 0.75.

TOREAU DE MARNEY. — *French Verbs by Tenses taught by Ideography,* in-4, obl. cart., 3 f.

VALETTE, MARC DE. — *French Pronouns and Double Pronouns,* in-8, toile, 1.50.

W. W. — *Cinq cents phrases usuelles et idiomatiques françaises-anglaises.* In-18, Londres, D. Nutt, 1892.

V — Argot

BARRERE. — *Argot and Slang.* French and English Dictionary, in-8, 13 f. 25.

BRUANT, ARISTIDE. — *Dictionnaire français-argot.* In-8, Flammarion, 10 f.

DE LA GRENOUILLERE. — Cf. page 15.

DELVAU, ALFRED. — *Dictionnaire de la Langue Verte.* In-16, Flammarion, 15 f.

KNOBLANCH. — *A Dictionary of Argot,* French-English, in-32, 1 f. 50.

LA RUE, JEAN. — *Dictionnaire d'argot et des principales locutions populaires précédé d'une histoire de l'argot.* In-18, 192 pp., Flammarion.

LEGROS, CHARLES. — *Dictionnaire de Slang et d'expressions familières anglaises.* In-18, 205 pp., Garnier, 1900.

MARCHAND. — *Careful selection of Parisian slang,* 1 f. 25, Boyveau et Chevillet.

TIMMERMANS. — *L'Argot Parisien,* Fischbacher.

VIRMAITRE, CHARLES. — *Dictionnaire d'argot fin-de-siècle,* 336 pp. In-12, A. Charles.

VI — Neologie (catalogues)

Le rôle tenu par les catalogues dans la formation des mots nouveaux et l'avantage qu'on peut en retirer pour la correction et l'enrichissement du langage est trop important pour que nous ne le signalions pas ici. Suit une liste de catalogues français, canadiens ou étrangers, extraite en majeure partie du livre de Pierre Homier: *La Langue française au Canada,* Ligue des Droits du français, Montréal, 1913.

LISTE D'HONNEUR DES INDUSTRIELS ET DES MARCHANDS QUI PUBLIENT DES CATALOGUES FRANCAIS

1°

A.—Maisons canadiennes-françaises à Montréal

CAFES. — Augustin Comte et Cie., Limitée, 144, Saint-Urbain.

CAMPEMENT (ARTICLES DE). — La compagnie d'Auvents des Marchands Limitée, 25 à 29 Est, rue Notre-Dame.

CONFISERIES. — L. Martineau et Cie., 451, rue Dorion.

CONSTRUCTION. — P.-L.-W. Dupré et Cie., 567, Avenue de Lorimier.

CUIRS, ARTICLES DE SELLERIES, ETC. — Compagnie Lamontagne, Limitée, 338 Ouest, Notre-Dame.

DISQUES DE GRAPHOPHONE. — Foisy Frères, 210-216 Est, rue Sainte-Catherine.

FLEURS ARTIFICIELLES ET PLANTES NATURELLES STERILISEES. — Librairie L.-J.-A. Derome, Limitée, 35 Ouest, Notre-Dame.

FOURRURES. — Chs. Desjardins et Cie., 130, Saint-Denis. — Desparois, Garneau et Cie., 244 Ouest, Notre-Dame. — E.-A. Sainte-Marie, Limitée, coin des rues Sainte-Catherine Est et Amherst.

GLACIERES ET REFRIGERATEURS. — C.-P. Fabien, 31-51, rue Sainte-Cunégonde, Montréal.

GRAINES. — Hector Déry, 21 Est, Notre-Dame. — Dupuy et Ferguson, 38, Place Jacques-Cartier.

JOINTS AMELIORES. — La Compagnie Lafrance, 161-169, Avenue de Lorimier.

LIBRAIRIES. — Compagnie J.-B. Rolland, 6-14, Saint-Vincent. — Granger Frères, 43 Ouest, Notre-Dame. — Librairie Beauchemin Limitée, 79, rue Saint-Jacques.

MACHINES. — Bournival et Cie, 333 Est, Notre-Dame.

MEDAILLES ET INSIGNES. — Caron Frères, 233-239, rue Bleury.

MENUISERIE D'ART. — Crevier et Fils, 496-498, Saint-Charles Borromée.

MOTEURS A GAZOLINE. — Paul Lair, angle des rues Moreau et Stadacona.

MUSIQUE. — A.-J. Boucher, 28 Est, Notre-Dame. — *Le Passe-Temps*, 16 Est, Craig. — J.-G. Yon, 226 Est, Sainte-Catherine.

NOUVEAUTES. — Letendre, Fils et Cie., 567 Est, rue Sainte-Catherine. — Société *Dupuis Frères Limitée*, 447-449 Est, Sainte-Catherine.

ORNEMENTS D'EGLISE, ARTICLES RELIGIEUX, ETC. — Desmarais et Robitaille, Limitée, 19 et 21 Ouest, Notre-Dame.

PIANOS, ORGUES, ETC. — L.-E.-N. Pratte, 2502, Boulevard Saint-Laurent.

PRODUITS AGRICOLES. — La Compagnie Canadienne de produits agricoles, 21, rue Saint-Pierre.

PRODUITS CHIMIQUES. — Cie des Travaux Chimiques du Canada, 2, avenue Atlantique.

PRODUITS PHARMACEUTIQUES. — S. Lachance, 283, rue Saint-Christophe. — Casgrain et Charbonneau, 187, rue Amherst. — H.-B. de Passilé, 192, rue Cherrier.

QUINCAILLERIE, ETC. — Ludger Gravel, 26, Place Jacques-Cartier.

SCULPTURE SUR BOIS. — Allard et Roger, 1126½, Boulevard Saint-Laurent.

SOUVENIRS MORTUAIRES. — Imprimerie du Messager, 1092, rue Bordeaux.

SPORT (ARTICLES DE). — Compagnie Larivière, 911, Boulevard Saint-Laurent. — A.-E. Brégent, 192 Est, Sainte-Catherine.

SYSTEME DE CHAUFFAGE. — La Compagnie E.-S. Manny, 27, rue Côté.

VITRAUPHANIE. — N.-G. Valiquette Limitée, 471-477 Est, Sainte-Catherine.

B.—Maisons canadiennes-françaises hors de Montréal

BROSSES, BALAIS, ETC. — Compagnie P. Cliche Limitée, Beauce-Jonction, Qué.

CHAISES. — C.-P. Gélinas et Frère, Les Trois-Rivières, Q. — La manufacture de chaises de Stanfold, Stanfold, Qué.

CHAUDIERES A VAPEUR, MACHINES, ETC. — La Fonderie de Plessisville, Plessisville, Qué.

CREMAILLERES, BASSINS A LAIT, ETC. — C. Thibault, Victoriaville.

ECREMEUSES. — J. de L. Taché, Saint-Hyacinthe, Qué.

EPICERIES, VINS ET LIQUEURS. — O. Lacroix, 19, rue Saint-Joseph, Québec.

FONDERIE. — Bernier et Bernier, Vieille Eglise, Qué.

FORCES HYDRAULIQUES. — La Compagnie hydraulique du Lac Saint-Jean, Hébertville, Qué.

FOURRURES. — P.-A. Alain, 203, rue Saint-Joseph, Québec. — N.-A. Ostiguy, rue Victoria, Valleyfield, Qué.

GENERATEURS A GAZ. — M. J. Patoine, 250, Saint-Joseph, Québec.

GRAINES. — Jacques Verret, Charlesbourg, Qué.

HARNAIS. — La manufacture de Harnais de Saint-Hyacinthe, 101, rue Cascades, Saint-Hyacinthe, Qué.

LAINE (ARTICLES EN). — Méthot et Frère, Cap Saint-Ignace, Qué.

LAMPES A FLAMME HORIZONTALE. — E. Boucher, Saint-Hyacinthe.

LIBRAIRIES. — J.-P. Garneau, 6, rue de la Fabrique, Haute-Ville, Québec. — J.-A. Langlais, 177, rue Saint-Joseph, Québec.

MACHINERIE. — A.-D. Masson, 30, rue Saint-Nicolas, Québec.

MACHINES, MOULINS. — Compagnie Chs.-A. Paquet, Limitée, 2 et 4, rue Saint-Joseph, Québec. — Compagnie des Industries Cantin, Warwick, Qué. — O. Chalifoux et Fils, Saint-Hyacinthe, Qué.

MATERIAUX DE CONSTRUCTION. — J.-L. Lachance, 253, rue Saint-Paul, Québec.

MOTEURS. — Compagnie J.-A. Gosselin, Drummondville, Qué.

NOUVEAUTES, ETC. — Compagnie Z. Paquet, 157-173, rue Saint-Joseph, Québec.

ORNEMENTS D'EGLISE, ETC. — Librairie J.-A. Jacques, 94, rue Mechanic, Worcester, Mass.

PIANOS. — A. Lesage, Sainte-Thérèse de Blainville, Qué.

POELES, CHARRUES. — A. Bélanger, Montmagny, Qué.

PRESSES A FOIN. — Lamarre et Cie., Saint-Rémi, Qué.

PRODUITS PHARMACEUTIQUES. — J.-E. Livernois, rue Saint-Jean, Québec.

QUINCAILLERIE. — Côté, Boivin et Cie, Chicoutimi, Qué.

TOLERIE (*ferblanterie*). — Louis Gauthier, Saint-Pie, Qué.

TURBINES. — Compagnie Savoie-Guay, Plessisville, Qué.

VETEMENTS. — La Compagnie Bon-Ton, 421-423, rue Saint-Joseph, Québec.

VOITURES, MACHINES, ETC. — P.-T. Légaré, Limitée, 273-287, rue Saint-Paul, Québec. — Eugène Julien et Cie., Limitée, 1228-1232, rue Saint-Valier, Québec. — Compagnie Desjardins, Saint-André de Kamouraska.

VOLAILLES.—Ferme avicole d'Yamaska, Saint-Hyacinthe, Qué.

C.—Maisons anglaises

ALIMENTATION DU BETAIL. — International Stock Food Co., Toronto, Ont.

APPAREILS PHOTOGRAPHIQUES. — Canadian Kodak Co., Limited, Toronto.

AUTOMOBILES. — Ford Motor Company of Canada, Walkerville, Ont.

CLOTURES EN FER, ETC. — The Page Wire Fence Company, Limited, Walkerville, Ont. — The Steel Company of Canada, Limited, 1272 Ouest, Notre-Dame, Montréal.

CRIBLE A GRAINS. — Chatham Fanning Mills, Chatham, N. B.

ECREMEUSES. — Empire Cream Separator Co., of Canada, Montréal.

ENGRAIS. — The Potash Syndicate, Temple Building, Toronto.

ENTREPOTS FRIGORIFIQUES. — The Gould Cold Storage Co., 14, rue William, Montréal.

EXPLOSIFS. — Canadian Explosives, Limited, 120, rue Saint-Jacques, Montréal.

FOURRURES. — McComber and Cummings, 373, rue Saint-Paul, Montréal. — T.-R. Gaines, Limited, rue Sainte-Catherine Ouest, Montréal.

GRAINES. — William Ewing and Co., 142-146, McGill, Montréal.

INCUBATEURS. — Lee Manufacturing Co., Limited, Pembroke, Ontario.

LIGNES TELEPHONIQUES RURALES. — The Northern Electric and Mfg., Co., Limited, Montréal.

LINOLEUMS ET PRELARTS. — The Dominion Oil Cloth Co., Limited, Montréal.

MACHINES A COUDRE. — Singer Manufacturing Co., Montréal.

MACHINES AGRICOLES. — Frost and Wood, Smith's Falls, Ont. — International Harvester Company of America, Montréal. — Massey-Harris Co., Limited, rue Selby, Westmount. — The Matthew Moody and Sons Co., Terrebonne, Qué.

MACHINES POUR LA FABRICATION DES CHAUSSURES. — The United Shoe Machinery of Canada, Montréal.

MEUBLES POUR LES ECOLES. — W.-F. Vilas, Cowansville, Qué. — H.-W. Petrie, coin Saint-Jacques et petite rue Saint-Antoine, Montréal.

NOUVEAUTES. — La Maison Blanche, 31-35, Avenue Provencher, Saint-Boniface, Manitoba. — W.-H. Scroggie (auj. Almy), Limited, rue Sainte-Catherine, Montréal.

PIANOS, ORGUES, ETC. — Layton Bros., 550 Ouest, Sainte-Catherine, Montréal.

PLANCHERS. — The Canadian Siegwart Beam Company, Limited, 17, Place d'Armes, Montréal.

PRODUITS PHARMACEUTIQUES. — Henry K. Wampole and Company, Perth, Ont.

SALAISONS. — Western Canada Cold Storage and Packing Company, Limited, 208, avenue Portage, Winnipeg.

SCIES. — E.-C. Atkins and Co., Limited, Hamilton, Ont.

SIGNAUX DE CHEMINS DE FER. — Dominion Automatic Train Control Co., Limited, 501, Edifice Transportation, Montréal.

TOITURE. — The Standard Paint Company of Canada, 286, rue Saint-Jacques, Montréal.

VIANDES, LARD, ETC. — Matthews-Laing, Limited, Montréal.

VOITURES ET HARNAIS. — Heney Carriage and Harness Co., Limited, rue McGill, Montréal.

2°

Les maisons françaises suivantes enverront gratuitement leurs catalogues à ceux qui leur en feront la demande :—

AUTOMOBILES. — Maison Rochet-Schneider, succursale canadienne: 782 Ouest, rue Sainte-Catherine, Montréal. — Etablissements de Dion-Bouton, 36, Quai National, Puteaux (Seine), France. — Cottin et Desgouttes, 3, Place du Bachut, Lyon, France. — Automobiles Peugeot, 71, rue Danton, Paris, France. — Charron Limité, 2, rue de la Paix, Paris, France.

CONFISERIES. — A la Marquise de Sévigné, 11, Boulevard de la Madeleine, Paris, France. — Confiserie des Cadets de Gascogne, 49, Intendance, Bordeaux, France.

HORLOGERIE ET LUNETTERIE. — Manufacture de lunetterie et de pince-nez ; Les Fils d'Emile Fournier et Cie, Morez (Jura), France. — Fabrique d'Horlogerie et Lunetterie Cretin Fils, Morbier (Jura), France. — Horlogerie de Précision, J. Picard-Cadet, 15, Place du Molard, Genève, Suisse. — L'Intermédiaire Catholique, Pendules, Bijouterie et Orfèvrerie, Mme L. Marquis, 2, rue du Mont-Sainte-Marie, Besançon, France. — Montres: J. Aubert, Curé de Balennes, par Langres (Haute-Marne), France.

IMPRIMERIE ET RELIURE (articles d'). — Librairie Saint-Paul, 6, rue Cassette, Paris, France. — N. Ligot, Anderghern, près Bruxelles, Belgique. — Magasins de Peausseries Jules Michel, 10, Quai de l'Hôpital, Lyon, France. — Maison Ch. Caron, 7, rue Cassette, Paris.

MACHINES, MEUBLES, ETC. — Moteurs économiques "Rajeuni", 119, rue Saint-Maur, Paris, France. — Moteurs industriels et agricoles; établissement de Dion-Bouton, Quai National, Puteaux, France. — Chauffage moderne, Calorifères: Davène, Robin et Cie., 33, rue des Fourmelles, Paris, France. — Dynamos d'éclairage, Phares: Glaenzer et Cie., 35, Boulevard de Strasbourg, Paris (Xe), France. — Moteurs électriques: Louis Ancel, 92, Boulevard Péreire, Paris, France. — Fabrique de Vernis, Siccatifs et Couleurs: N. Ligot, Anderghern, près Bruxelles, Belgique. — Mobilier médical: Emile Dupont, Fils, Gabriel Mathieu Fils et Cie., 9, rue Cujas, Paris, France. — Bibliothèques tournantes: G. Lancelin, 24, Place des Vosges, Paris, 3e Arrt., France. — Ameublements et décoration, rue Boudreau, Paris, France. — Coffres-forts: Dubois-Audin, Reims (Marne), France. — Instruments de musique : Jérôme Thibouville-Lamy et Cie., 68 à 72, rue Réaumur, Paris, France. — Manufacture d'Accordéons Damm, 6, rue Lafayette, Nancy, France.

NOUVEAUTES, HABITS, CHAUSSURES. — Belle Jardinière, 2, rue du Pont-Neuf, Paris, France. — Le Bon Marché. — Le Louvre.

ORNEMENTS D'EGLISES. — Biais Frères et Cie. Agences au Canada: Gaston Vennat et Cie., 8, rue Saint-Jacques, Montréal, et 53, rue de la Couronne, Québec. — Vitraux d'art: Charles Champigneulle, 96, rue Notre-Dame des Champs, Paris, France. — Vitraux d'art: J.-H. Mauméjean, Frères, 6, rue Bezout, Paris, France. — Fleurs pour Eglises: Maison Léon Lhomer, 45, rue de Sèvres, Paris, France. — Fonderie de Cloches Paccard: Annecy-le-Vieux (Haute-Savoie), France. Agences au Canada: Emile Morissette, 203, rue Latourelle, Faubourg Saint-Jean, Québec; Z.-O. Tourangeau, 358 Est, rue Rachel, Montréal.

PROJECTIONS LUMINEUSES ET PHOTOGRAPHIE. — Maison de la Bonne Presse, 5, rue Bayard, Paris, France. — Fabrique d'Instruments d'Optique et de Projections lumineuses, 53, rue Vivienne, Paris (2e Arrt.), France. — Kodak, 6, rue d'Argenteuil, Paris, France. — Etablissements Mackenstein, 7, Avenue de l'Opéra, Paris, France.

SERVICE DE TABLE. — Le Grand Dépôt, E. Bourgeois, 21-23, rue Drouot, Paris, France.

SPORT (ARTICLES DE). — Emile Carré, 23, rue du Dessous des Berges, Paris (XIIIe), France. — J. Vroman, Roubaix (Nord), France. — Corderie Centrale, Bardou, Clerc et Cie., 12, Boulevard de Sébastopol, Paris (IV), France.

VALISES, ARTICLES DE VOYAGE. — Maison Moynat, 5, Place du Théâtre Français, Paris, France. — Belle Jardinière, 2, rue du Pont-Neuf, Paris, France. — Au Touriste, 36bis, Avenue de l'Opéra, Paris, France.

3°

A ces catalogues on peut ajouter:

ARMES ET CYCLES. — Manufacture de Saint-Etienne, France. (L'un des plus intéressants et des plus complets qui existent, gr. in-8, 1,200 pages.)

INSTALLATION ELECTRIQUE. — Jacques Ullman, 16, Boulevard Saint-Denis, Paris.

MATERIEL DE CLASSE. — J.-M. Paillard, 17, Passage Saint-Sébastien, Paris. — Librairie Hachette, 79, Boulevard Saint-Germain, Paris.

NOUVEAUTES. — Les Grands Magasins Dufayel, Paris.

QUINCAILLERIE. — Compagnie Stalchsmidt, Gronenberg, Allemagne.

STENO-DACTYLO (Cours de). — Ecole Pigier, 53, rue de Rivoli, Paris.

VII – Langage franco-canadien

AUBERT, ABBE A. — *Etude de syntaxe franco-canadienne.* Mém. du Congrès de Québec, p. 218.

BAILLARGE, CHS. — *Vocabulaire des Homonymes simples de la Langue Française,* Québec, 1891, 1 vol. in-12, 212 pp., $0.75.

BAILLARGE, ABBE F.-A. — *Dictionnaire des verbes irréguliers et défectueux de la Langue française.* Joliette, 1887, in-12, 75 pp., $0.75.

BLANCHARD, ABBE ETIENNE. — *Dictionnaire de Bon Langage.* Volume de 320 pages, ayant pour but de corriger les expressions vicieuses, de rendre le langage plus précis, d'enrichir le vocabulaire, de faire connaître et de répandre beaucoup d'élégants idiotismes, de combattre l'anglicisme par le gallicisme, contenant, dans le texte et à la fin de l'ouvrage, plusieurs citations et références, 6.5 x 4 pcs. Edition française, Paris, Vic et Amat, 1914, $0.30. Edition canadienne, reliée, 350 pp., Montréal, Beauchemin, 1915, $0.45. — *En Garde!* Anglicismes et termes anglais dans les maisons d'éducation, le commerce, les amusements, les professions, les métiers, les voyages, à la ferme, au Parlement. 5e édition, 35ème mille, 8.5 x 5 pcs, 140 pp., Beauchemin, Montréal, 1913. Br., $0.20; relié, $0.35. — *En français.* Anglicismes, barbarismes, mots techniques, traductions difficiles, etc., suivis d'exercices, à l'usage des maisons d'éducation, des Cercles de Parler Français, des traducteurs, des hommes de professions libérales, des ouvriers, des journalistes, des commerçants, des amateurs d'athlétisme, 7 x 4.5 pcs, 128 pp., "Le Devoir", Montréal, 1913, $0.25. — 1000 *mots illustrés* ou *Gravures et mots,* vol. 8 x 5.5, Montréal (en préparation). — *Les annonces en France.* Deux articles parus dans le "Bulletin du Parler Français" de Québec, déc. 1913 et janv. 1914. — *La langue française et le commerce* ("Le Parler Français", Québec, mars 1915). — *L'abus des termes anglais* ("La Revue Canadienne", nov. 1914). — *Etude sur nos mots usuels* ("La Revue Canadienne", mars 1915 et seq.). — *La langue française et les marques de fabrique* ("Le Parler Français", Québec, septembre 1915).

BUIES, ARTHUR. — *Anglicismes et Canadianismes,* Québec, 1888, in-18, 106 pp., $0.25.

BULLETIN DU PARLER FRANÇAIS, Québec, collection des dix premières années (1902-1912) et table des matières.

CARON, ABBE N. — *Petit vocabulaire à l'usage des Canadiens français.* Les Trois-Rivières, 1886, in-8, 63 pp., $0.50.

CHAPAIS, J.-C. — *Quelques notes sur la terminologie technique de l'agriculture au Canada.* Mém. Congr. de Québec, p. 611.

CHARTIER, ABBE EMILE. — *Pages de combat,* 1ère série, 2 études: in-12, 339 pp., Montréal, "Sourds-Muets", 1911, 75 sous.

CHOUINARD, EPHREM. — *Le parler français à Québec.* Conférence donnée sous les auspices des Chevaliers de Colomb, Québec, 1912, 8 x 6 pcs, 48 pp., $0.25.

CLAPIN, SYLVA. — *Inventaire de nos fautes les plus usuelles contre la langue française,* 8 x 5 pcs, 182 pp., Worcester, Mass., E.-U., Librairie J.-A. Jacques, 1914, $0.50. — *Dictionnaire canadien-français,* Montréal, 1895, 9 x 6 pcs, XVI, 389 pp., $3.00.

DE GOURMONT, REMY. — *Les Canadiens de France,* petit glossaire à la fin: in-8, 256 pp., Firmin-Didot, 1890.

DIONNE, N.-E. — *Galerie historique,* V. VII: Une dispute grammaticale en 1842 entre le G. V. Demers et le G. V. Maguire: in-12, 231 pp., Québec, Laflamme et Proulx, 1912, 50 sous. — *Le parler populaire des Canadiens-français* ou Lexique des canadianismes, acadianismes, anglicismes, américanismes, mots anglais les plus en usage au sein des familles acadiennes et canadiennes-françaises, comprenant environ 15,000 mots et expressions avec de nombreux exemples pour faire mieux comprendre la portée de chaque mot ou expression, avec préface par Raoul de la Grasserie, auteur de plusieurs ouvrages sur la linguistique française. 9 x 6 pcs, 672 pp., Québec, J.-P. Garneau; New-York, G.-E. Stechert and Co., 1909, $3.25.

DORION, DR JULES. — *La médecine dans notre parler populaire.* Mém. Congr. Québec, p. 589.

DRUMMOND, WILLIAM HENRY. — *Johnnie Courteau,* and other poems. Illustrated by Frederick S. Coburn. New York, 1901, 1 vol. in-8, 159 pages, illustré, édition de luxe, avec 17 photogravures, $2.50. — *Phil-O-Rum's Canoe* and *Madeleine Verchères.* Two poems with 5 photogravure illustrations. New York, 75c. — *The Habitant,* and other French Canadian poems. With an introduction by Louis Fréchette and illustrations by Frederick Simpson Coburn. New York, 1900, 1 vol. in-12, illustré, XIV-139 pages, $1.25.

DUMAIS, JOSEPH. — *Parlons français.* Petit traité de prononciation française, 19 vignettes, in-16, Montréal, 1905, 75 pp., $0.50.

DUNN, OSCAR. — *Glossaire franco-canadien* ou Vocabulaire des locutions vicieuses usitées au Canada. Québec, 1880, in-32, $3.00.

GAGNON, PHILEAS. — *Essai de bibliographie canadienne,* inventaire d'une bibliothèque comprenant imprimés, manuscrits, estampes, etc., relatifs à l'histoire du Canada et des pays adjacents avec des notes bibliographiques. Québec, 1895, 1 vol. gr. in-8, 721 pages, $3.00. Ouvrage complété par un deuxième volume issu de la Bibliothèque municipale de Montréal (1912).

GEDDES, JAMES. — *Canadian-French.* The language and literature of the past decade, 1890-1900: in-8, 66 pp., Gamber, 1902.

GERMAIN, MADAME A. — *La lettre* ou *Leçons de style épistolaire.* Petit ouvrage destiné aux écoles primaires. La leçon est donnée sous forme de catéchisme. Québec, 1890, in-18, 0.25.

GRANGER, ABBE J.-R. — *Place au français,* 8 x 5½ pcs, Lachine, 1914, 40 pp.

HALDEN, CHARLES AB DER. — *Etudes de littérature canadienne-française précédées d'une introduction.* La langue et la littérature françaises au Canada. La famille française et la nation cana-

dienne par M. Louis Herbette. Paris, Rudeval, 1904, 1 vol. in-12, 350 pages. $1.00. 2e série (1907).

HOMIER, PIERRE. — *La langue française au Canada.* Faits et réflexions. Préface du docteur Joseph Gauvreau. 8 x 5 pcs, 95 pp., Ligue des Droits du Français, Montréal, 1913, $0.25.

LANGUE FRANÇAISE AU CANADA, *Premier congrès, Compte rendu.* 10½ x 7 pcs, Québec, L'Action Sociale, 1913, 695 pp.

LANGUE FRANÇAISE AU CANADA, *Premier congrès, Mémoires,* 10½ x 7, Québec, L'Action Sociale, 1914, 636 pp.

LEFAIVRE, MLLE G., *GINEVRA.* — *Le français et la terminologie technique des ouvrages féminins.* Mém. Cong. Québec, p. 599.

LUSIGNAN. — *Fautes à corriger.* Québec, 1890, in-18, 179 pp., $1.00.

MAGUIRE, ABBE THOMAS. — *Manuel des difficultés les plus communes de la Langue Française, adapté au jeune âge, et suivi d'un recueil de locutions vicieuses.* Québec, 1841, 1 vol. in-12, 184 pages, $2.50 (Cf. aussi Dr Dionne).

MANSEAU, J.-A. — *Dictionnaire des locutions vicieuses au Canada, avec leur correction, suivi d'un Dictionnaire Canadien.* Québec, 1881, 1 vol. petit in-18, XII-119 pages, 25c.

MARCEAU, ERNEST. — *La langue que nous parlons* ("Revue Canadienne", février 1915).

MARION. — *Le Verbe, en quatre tableaux synoptiques.* Beauchemin, Montréal, $0.80.

MONTIGNY, L. DE. — *La contrefaçon littéraire au Canada.* Montréal, 1904, gr. in-8, 12 pages, $0.15.

RINFRET, RAOUL. — *Dictionnaire de nos fautes contre la langue française,* contenant 1o nos fautes contre la langue française; 2o règles de grammaire, difficultés, définitions, etc., relatives à nos fautes les plus fréquentes; 3o nos fautes de prononciation; 4o mots français et mots anglais dont l'orthographe se ressemble ; 5o mots dont l'accent circonflexe est quelquefois oublié. Montréal, Beauchemin, 1896, 7 x 4½ pcs, 306 pp., $0.75.

RIVARD, ADJUTOR. — *L'art de dire.* Traité de lecture et de récitation. Québec, 1898, in-18, V. 277 pp., $1.00. — *Manuel de la Parole.* Traité de lecture et de récitation, suivi d'un grand nombre de morceaux choisis. In-12, Québec, $0.75. — *Etudes sur les Parlers de France au Canada,* 7 x 4½ pcs, 282 pp. Québec, J.-P. Garneau, 1914. — *Chez nous.* Québec, L'Action Sociale, 1914, $0.25. — (Avec Geddes, James) : *Bibliographie du parler français au Canada*: in-8, 99 pp., Québec, Marcotte, 1908. Non mis dans le commerce. — *Caractères du parler franco-canadien.* Mém. Cong. Québec, p. 179. — *Formes dialectales dans la littérature canadienne,* id., p. 420. — *Influence des dialectes français sur le parler franco-canadien,* id., p. 16.

ROULLAUD, HENRI. — *Rectification du vocabulaire.* Leçons pratiques de français, illustrées de 109 gravures. 9½ x 6, 262 pp., Montréal, A. Bouesnel, 1908, $1.00.

ROY, ABBE CAMILLE. — *Les formes dialectales du franco-canadien à l'école.* Mém. Cong. Québec, p. 480. — *Propos Canadiens,* 7.5 x 5 pcs, 326 pp., Québec, Action Sociale, 1912. — *Propos rustiques,* 5.5 x 4.5, Beauchemin, Montréal, 1914, prix: $0.15.

SULTE, BENJAMIN. — *La langue française au Canada,* 6½ x 4½ pcs, Lévis, Pierre-Georges Roy, 1898, 108 pp., $0.25. — *Situation de la langue française au Canada;* origines, modifications, accent, histoire, situation présente, avenir. Montréal, 1885, 1 vol. gr. in-8, 26 pp., $1.00.

TARDIVEL. — *L'anglicisme, voilà l'ennemi!* Causerie faite au Cercle Catholique de Québec, le 17 septembre 1879. Québec, 1880, 1 vol. in-32, 28 pp., $0.35. — *La langue française au Canada.* Conférence lue devant l'Union Catholique de Montréal, le 10 mars 1901. 1 vol. in-16, 70 pp., 6½ pcs x 4½, $0.25.

TREMBLAY, LAURENT. — *The pronunciation of the French language.* Québec, 1881, 47 pp., $0.50.

VIII – Phonetique

BASCAN, L. — *Manuel pratique de prononciation et de lecture française* (Phonétique. Transcriptions phonétiques). In-12, Boyveau et Chevillet, 3 f.

DELAHAYE. — *Dictionnaire de la prononciation moderne,* in-18, Delagrave, 2 f. 50.

FAVRE. — *Traité de diction,* à l'usage des écoles, des gens du monde, des étrangers, des professeurs, des avocats, des orateurs, des comédiens. T. I, *Diction claire et correcte*; t. II, *Diction expressive.* 2 vol. br., 7 f., Delagrave.

GENLIS, J. — *Traité complet de la prononciation française dans la conversation, la lecture, la récitation, la déclamation*: Fascicule I. Les sons et les articulations employés en français avec toutes leurs orthographes, 0.60. Fascicule II. Accent tonique. — Rôle du trait d'union dans les noms composés, *en préparation.* — *L'E connu sous le nom général et souvent impropre d'e muet;* élucidant entièrement la question de l'élision et de la non-élision, gr. in-8, broché, 3.75. — *Cahier de prononciation française,* contenant : des indications pour la prononciation figurée; des observations sur la prononciation; des pages préparées pour l'annotation au crayon de textes étudiés au point de vue de la prononciation dans la conversation, la lecture, la récitation, la déclamation; des pages préparées pour des observations sur des particularités de la prononciation, 0.60. — *Cahier préparé pour la consignation de remarques sur la Prononciation, l'Orthographe, la Lexicologie, la Littérature,* etc., 0.40, Boyveau et Chevillet.

KERAVAL. — *Petit précis de prononciation française à l'usage des étrangers.* Colin, in-18, 1 f. 50.

LESAINT, M.-A. — *Traité complet de la prononciation française dans la seconde moitié du XIX*e *siècle,* 3e édition, entièrement revue et complétée par le Dr Chr. Vogel à Genève, in-8, 10 fr.

LIET, ALBERT. — *Traité de prononciation française, théorique et pratique.* In-8, Boyveau et Chevillet, 2 f.

MICHAELIS ET PASSY. — *Dictionnaire phonétique de la langue française.* In-8, Boyveau et Chevillet, 6 f.

OGER, ALBERT. — *Guide pour la prononciation française.* Il est superflu d'insister sur les services tout particuliers que rendra ce petit ouvrage aux étrangers qui apprennent le français ; ils y trouveront toutes les indications utiles pour arriver à une prononciation correcte. Larousse, 1 f.

VARNIER. — *Petit traité de prononciation concernant spécialement les Difficultés de la Parole.* In-18, Boyveau, etc., 1.50.

VILLEMIN, EMILE. — *Méthode naturelle de prononciation française et de phonétique pratique à l'usage des étrangers.* Cet ouvrage, basé sur une longue expérience, donne aux étrangers les moyens les plus pratiques d'arriver à une prononciation correcte et de remédier aux défauts dans lesquels ils tombent généralement. Larousse, 3 f.

IX -- Technologie

Aeronautique

FAROUX ET BERNARD. — *Aéro-manuel* 1911 (contient un vocabulaire français aéronautique), 104 pp., in-8, 10 f.

Agriculture

BARRAL. — *Dictionnaire d'agriculture.* Encyclopédie agricole complète. Ouvrage renfermant la culture des terres, l'élevage et l'entretien des animaux domestiques, la viticulture, la culture maraîchère et fruitière, l'horticulture, la sylviculture, la sériculture, la pisciculture, la chasse, la pêche, l'apiculture, l'entomologie agricole, les industries annexées aux exploitations rurales, la mécanique agricole, l'architecture rurale, l'art vétérinaire, l'économie et la législation rurales, les irrigations et le drainage, la géographie et la biographie agricoles, la comptabilité, l'hygiène rurale, etc.

CUNISSET-CARNOT. — *Le Livre d'Agriculture.* Lectures agricoles. — Explications. — Excursions. — Expériences. — Observations pratiques. — Rédactions et problèmes d'agriculture donnés aux examens du certificat d'études. — Tableaux des principales races animales et variétés végétales françaises. — Portraits et biographies des agronomes célèbres. — Vol. in-12, cartonné, 450 gravures, 4 tableaux en couleurs, 1 fr. 40.

ZOLLA. — *Dictionnaire-manuel illustré d'agriculture.* In-18, Colin, 6 f.

Animaux

COUPIN. — *Animaux de nos Pays* (Animaux domestiques et sauvages, utiles et nuisibles) : Dictionnaire pratique. 1 vol. in-18, avec 660 gravures et 46 tableaux, relié toile, tranches rouges, 6 f.

Architecture

ADELINE, J. — *Lexique des termes d'art,* in-8, 420 pp., Picard, 4 f.

CLOQUET. — *Lexique des termes architectoniques.* Petit in-18, 3 f.

GUEDY. — *Dictionnaire d'Architecture* donnant l'explication de tous les termes employés en architecture, beaux-arts, jurisprudence et travaux publics, in-8, 368 figures dans le texte, 12 f. 50.

RAMEE, D. — *Dictionnaire général des termes d'architecture en français, allemand, anglais et italien.* In-8, 8 f.

Automobilisme

ANNUAL (L'). — *Manuel général de l'industrie automobile,* annuel, renfermant toutes les adresses et tous les renseignements intéressant

l'automobile et la locomotion en général; contenant aussi un chapitre sur les termes et expressions usuels et techniques employés dans cette industrie; 1 vol. gr. in-8, toile, orné de nombreuses gravures, 12 f.

BAYLES. — *Dictionnaire anglais-français et français-anglais* (avec notes explicatives) des termes et expressions usités dans l'emploi et la construction des Bicyclettes, Motocyclettes et Automobiles, in-8, toile, 10 f. *Séparément*: Anglais-français, 6 fr.; Français-anglais, 6 fr.

LUCAS. — *English-French and French-English Dictionary of the Motor-Car,* Cycle and Boat, in-8, 11 f.

WEINTZ, H.-J. — *The Motorist's interpreter,* being a vocabulary of Terms and Expressions relating to Motors and Motoring in three Languages, in-32, 1 f. 50.

Balle au camp

FOSTER, JOHN. — *Le Base-ball.* Histoire, règles et méthodes. In-12, 154 pp., Société française de publications sportives, 1914.

Botanique

LEGRAND, A. — *Fleurs et Plantes.* Lectures anglaises. Prose et Poésie. Extraites des auteurs ayant écrit sur l'Horticulture ou sur des sujets qui s'y rapportent. Accompagnées d'un vocabulaire donnant la prononciation figurée et la traduction française de tous les termes d'Horticulture et de Botanique. (Ouvrage couronné par la Société pour l'Etude des questions d'Enseignement secondaire). 1 vol. in-8 de 384 pages, cartonné, 2 f.

Chemins de fer

RUBENACH. — *Dictionnaire des chemins de fer,* 15 f.

SERRAILLER. — *Railway Technical Vocabulary.* French, English and American Terms. In-8, 10 f.

Vocabulaires graphiques anglais-français. Planche d'une locomotive, d'un wagon couvert, d'une voiture à voyageurs, d'un wagon plat-gondole à double trémie. 1 f. 25 pour chacun des quatre tableaux.

Commerce et finance

BAYLES, W.-E. — *Les Produits Commerciaux et Industriels.* Première partie: Description, Emploi, Provenances et Débouchés, 1 vol. gr. in-8, broché, 3 f. 50. — *Manuel français-anglais* des expressions usitées dans la correspondance commerciale (classées par ordre alphabétique), in-12, Boyveau et Chevillet, 1 f. 50.

BEGIS. — *La Pratique des Affaires* (Droit civil et droit fiscal). Edition au courant de la législation. 1 vol. in-18, relié toile, tr. rouges, 5 f.

BROWN. — *L'Anglais commercial.* Méthode pratique expliquant les expressions, termes, formules de commerce, de Bourse, change, etc., suivie d'un *Vocabulaire français-anglais et anglais-français* et illustrée d'une *Carte commerciale de l'Angleterre.* In-8, 17e édition. Cartonné, 2 f; relié toile, 2 f. 50. Dans cette méthode, l'élève aura devant les yeux en ouvrant le livre une leçon entière: principes à gauche, version et thème en regard, à droite. En tournant le feuillet, il trouvera à gauche des exemples à l'appui de ces principes, soit vocabulaire, soit locutions, lettres ou formules de commerce, et en regard une seconde version et un second thème, et ainsi de suite. De cette manière, les leçons, disposées deux par deux, sont parfaitement reliées entre elles.

FAVRE, J.-E. — *Dictionnaire pratique des opérations de Bourse et de Banque,* in-18, 2 f.

HOSSFELD ET VATON. — *Le Correspondant commercial Français-Anglais* ou l'Art de rédiger une lettre d'affaires en français ou en anglais, par la simple combinaison de sentences choisies, suivi d'un Vocabulaire technique. In-18, 400 pp., Boyveau et Chevillet, 2, rue de la Banque, 2 f.

KORTS, G. — *Commercial Terms.* An English-French and French-English vocabulary of about 8,000 words, comprising the terms more generally used in the Language of Business and in Correspondence. In-8, 98 pp., Hachette, 1902.

LATHAM. — *French Abbreviations* (Commercial, financial and general). Explained and translated, in-16, 1 f. 50.

LE CHARTIER. — *Dictionnaire international des assurances* en dix langues, in-8, 6 f. 50.

McLAUGHLIN. — *An English and French dictionary of commercial terms.* In-12, 136 pp., Garnier Frères, 1900.

MELIOT. — *Dictionnaire financier international théorique et pratique.* Guide financier pour tous les pays. In-8, 1,200 pp., 20 f.

Droit

MICHEL. — *Eléments et notions pratiques de droit,* Colin, 6 f.

SOUFFLIER. — *Vocabulaire de droit ou définition des termes usités dans l'étude du droit.* (Explication de tous les mots dont le sens peut prêter à quelque difficulté). In-18, 424 pp., 5 f.

Economie politique

REYMARCK, ALFRED. — *Vocabulaire d'Economie Politique,* Colin, 5 f.

Electricité, magnétisme

FILIATRAULT, ARISTIDE. — *Glossaire* (anglais-français) *des termes et locutions électrotechniques les plus usitées.* 6½ x 4 pcs, 60 pp., Montréal, H.-P. Bruyère, 1913, $0.40.

JACQUEZ, E. — *Dictionnaire d'électricité et de magnétisme, étymologique, historique, théologique, technique,* avec la synonymie française, allemande et anglaise, in-8, 10 f.

Marine (*Librairie Garnier*)

DOUADY, J. — *Dictionnaire des Termes de Marine* anglais-français et français-anglais, in-16, toile, 4 f. 50.

FALCONER. — *Dictionary of Marine.* Explication of Technical Terms. With a Translation of the French Sea Terms. London, 1769, in-4, relié, 20 f.

GOUYET, agrégé de l'Université, professeur à l'Ecole navale. — *Lectures maritimes anglaises, recueillies et annotées,* in-8, cart. toile, 3 f. 50.

GRAHAM-HEWLET. — *Sea Terms and Phrases,* English-Spanish and Terminos Maritimos Espanol-Inglés, in-32, toile, 5 f.

JAL. — *Glossaire nautique.* Répertoire polyglotte des termes de marine anciens et modernes, 1 vol. gr. in-4 de 1,600 pages, avec gravures dans le texte, 60 f. — *Le même,* exemplaire d'occasion, 30 f.

JASSAUD, O. V. DE. — *L'anglais maritime commercial,* conversation et correspondance sur des sujets maritimes. Documents, connaissements, charte-partie, etc. Poids, mesures, monnaies. Termes nautiques. Brochure in-8, 2 f.

KOZLOF. — *Dictionnaire technique de Marine,* français-russe et russe-français, 2 volumes in-8, brochés, 15 f.

LEGRAND. — *Scènes de Mer. Lectures anglaises,* prose et poésie, accompagnées d'un vocabulaire des termes techniques contenus dans l'ouvrage. Couronné par la Société pour l'étude des questions d'Enseignement secondaire. 1 vol. in-8 de 300 pp., cart., 2 f. — *Manuel français-anglais des Termes et Locutions de Marine à l'usage des candidats à l'Ecole navale,* des élèves de cette Ecole et des officiers de la flotte, in-8, cartonné, 1 f. 50.

PAASCH. — *De la quille à la pomme du mât.* Dictionnaire de Marine en cinq langues: anglais, français, allemand, espagnol, italien. Nouvelle édition revue et mise à jour; 1 vol. in-4 oblong contenant 803 pages de texte, donnant dans les 5 langues l'explication de plus de 10,000 mots, termes ou expressions maritimes ; 109 planches illustrées, montrant les différents types de navires, les détails des diverses pièces de construction, d'équipement, d'armement, de machines, etc., avec légendes explicatives dans les 5 langues; 5 Index alphabétiques anglais, français, allemand, espagnol, italien, permettant l'usage facile et rapide du Dictionnaire. Relié demi-chagrin, 35 f.

PICARD ET FREMANTLE. — *Langage marin anglais-français.* Extraits de règlements. Connaissances utiles aux officiers des marines de France et d'Angleterre, in-12 avec gravures, relié en percaline, 3 f. 50.

PIRRIE. — *Technical Dictionary* (English--French and French-English) of Sea Terms, Phrases and Words, in-18, toile, 6 f. 25.

PORNAIN. — *Termes nautiques anglais-français,* in-16, 3 f. 50.

POUSSARD. — *Petit Dictionnaire des termes de marine,* marine à voiles et à vapeur, in-32 toile, 3 f. 50.

REED. — *Polyglot Guide to the Marine.* Engine, containing the Names of 729 Parts of the Engines and Boilers, in English, French, German and Norwegian, album illustré, in-4, cart., 10 f. 50.

VIVANT. — *Dictionnaire technique anglais-français des termes de marine,* chemin de fer, métallurgie, mines, in-8, toile, 12 f.

WITCOMB. — *Dictionnaire des termes de marine français-anglais,* in-8, 7 f. 50; anglais-français, 7 f. 50.

Medecine (Librairie Garnier)

GARNIER ET DELAMARE. — *Dictionnaire des termes techniques de médecine,* contenant les étymologies grecques et latines, les noms des maladies, des opérations chirurgicales et obstétricales, les symptômes cliniques, les lésions anatomiques, les termes de laboratoire, etc., in-18, reliure souple, 6 f. 50.

MAGENNIE, EDW. — *Dictionary of Ophtalmic Terms* (67 pages), 4 f.

MERIC, H. DE. — *Dictionnaire de termes médicaux,* 2 vol. in-8, toile: I. Anglais-Français, 8 f.; II. Français-Anglais, 6 f.

Menuiserie

CORRE ET LECOUFFE. — *La technologie anglaise à l'école pratique.* In-8, 196 pp., Delagrave, 4 f.

Milice

BARRERE. — *English-French and French-English Dictionary of Military Terms,* in-12, 5 f.

DESHUMBERT. — *Alphabetical French-English List of Military Terms,* in-8, 2 f. 25.

RUSSELL, H.-T. — *A French-English Military Vocabulary for the use of Officers and Candidates for Army Examinations,* in-8, toile, 2 f. 25.

SEPTANS, ALB., ET SCHMID, V. — *Termes militaires français-anglais (French and English Military Terms),* avec une préface de M. Albert Rambaud, membre de l'Institut, ancien ministre de l'Instruction publique, in-8 de 246 pages, broché, 4 f.

Mines

BAYLES. — *Manuel Anglais-Français des expressions minières employées dans le prospectus et le matériel minier,* in-12.
Cf. Vivant (art. *Marine*) et Svilokossitch (art. *Sciences usuelles*).

Modes

LEACH. — *Dressmaking and Milliner's pocket dictionary.* Explanation of the French terms used in dressmaking, millinery, etc. London, Leach, 32 pp., in-18, 0.50.

Monnaies

MELIOT, M. ET A. — *Dictionnaire Universel des monnaies courantes.* Renseignements relatifs à la monnaie de tous les pays, à sa fabri-

cation, à son rôle, à son influence, à ses variations. — Union latine. — Fausses monnaies. — Ateliers monétaires. — Index géographique. — Dictionnaire. — Tableau des systèmes monétaires du monde entier (nomenclature, diamètre, poids, titres, valeur.) 1 volume in-8 contenant de nombreux tableaux en couleurs des pièces en circulation dans le monde entier, 10 f.

Pédagogie

BUISSON, F. — *Dictionnaire de Pédagogie* et d'instruction primaire, nouvelle édition entièrement refondue et mise à jour d'après les derniers documents administratifs. 1 vol. grand in-8 à deux colonnes, broché, 30 fr; relié, 35 fr.

Philosophie

GOBLOT, E. — *Le Vocabulaire philosophique.* 1 vol. in-18, rel. t., tr. rouges, 5 f.

Photographie

GUERRONAN. — *Dictionnaire des mots techniques de Photographie,* in-8, 5 f.

Postes et télégraphes

TRAVERS (Directeur des Postes et des Télégraphes). — *Vocabulaire Postal et Télégraphique Anglais-Français et Français-Anglais,* contenant les termes en usage dans les services de l'exploitation des Postes et Télégraphes, in-8, broché, 2 f. 25; relié, 3 f.

Sciences usuelles

BOUANT, E. — *Dictionnaire-manuel-illustré des Sciences usuelles.* — Mécanique. — Physique. — Météorologie. — Chimie. — Biologie. — Anatomie. — Physiologie. — Zoologie. — Botanique. — Géologie. — Minéralogie. — Microbiologie. — Médecine, Hygiène. — Agriculture. — Industrie, etc. Un vol. in-18, 2,500 gravures, rel. toile, tr. rouges, 6 fr. — *Dictionnaire-manuel-illustré des Connaissances pratiques.* — Hygiène. — Médecine pratique. — Economie domestique. — Economie rurale. — Jardinage. — Chasse. — Pêche. — Cuisine. — Recettes pratiques. — Jeux. — Sport. — Savoir-vivre. — Législation usuelle. — Administration. — Finances. — Assurances. — Instruction. — Ecoles spéciales. — Professions et métiers. Un vol. in-18, 1,600 gravures, relié toile, tr. rouges, 6 fr., Colin.

JACQUEMART. — *Professions et métiers.* — Professions manuelles, industrielles et commerciales. Colin, 10 f.

LOVENDAL, A. S. — *Dictionnaire technique français-anglais* des outils et ustensiles employés dans les métiers manuels, la petite industrie, le ménage, etc., suivi d'un index anglais-français, in-12, 3 f.

SVILOKOSSITCH, MICHEL. — *Vocabulaire Technique en trois langues*, comprenant les expressions usuelles de mécanique, travaux publics, chemins de fer, électricité, métallurgie, mines, navigation, papeterie, minoterie, sucrerie, filature, tissage. Librairie des Sciences, 1, rue de Médicis, 2 f.

Sylviculture

GERSCHEL. — *Vocabulaire forestier*, in-16, 5 f.

JACOBI. — *Vocabulaire forestier*, in-8, 7 f.

TABLE ALPHABETIQUE

DES NOMS D'AUTEURS

A

Adeline, J. 30
Albalat 9
Alvarès, Lévi 7
Améro, Justin 7, 15
Aubert, abbé A. 25
Ayer 9

B

Bacon 15
Baillargé, Charles 25
Baillargé, abbé F.-A. 25
Balaignac 3
Bally, Charles 9
Barral 30
Barrère 18, 34
Bascan, L. 29
Baume 15
Bayles, W.-E. 15, 31
Bayles, W.-E. 15
Bégis 31
Belts 9
Bergman 9
Berlitz 15
Bernard 30
Bescherelle, Ainé 4
Billaudeau, Armand-Georges . . 15
Blanc, Mgr Elie 9
Blanchard, Abbé Etienne . . . 25
Boisseau, G.-M. 9
Boissière, P. 11
Bonant, E. 35
Bonnet 9
Bouchendhomme, E. 9
Bourguignon 4
Bovet 15
Brown 31
Bruant, Aristide 18
Brunot, F. 10
Bue, J. 15
Bue, Mme 15
Buies, Arthur 25
Buisson, F. 35
Burnet 16

C

Carnot 30
Chartier, abbé Emile 25
Choquet 30
Corre 34
Coupin 30
Cruisset 30

D

Dalbiac 16
Darmesteter, Arsène 3
Dauzat, Albert 10
David, C. 10
De Fivas 15
De Gourmont, Rémi 26
Delagrave (éditeur) 3
De la Grenouillère 15
Delahaye 29
Delamare 34
Delanche 11
Delbos 15
Delveau 18
Deshumbert 7, 34
Dionne, N.-E. 26
Dorion, Dr Jules 26
Douady, J. 33
Drohojowska 7
Drummond, W.-R. 26
Dubray 11
Dumais, Joseph 26
Dunn, Oscar 26
Durand 11

E

Edgren 16

F

Falconer 33
Faroux 30
Favre 29, 32
Ferrier, H. 3
Filiatrault, Aristide 32

Fischbacher (éditeur) 4
Fleury 11
Foster 31
Fremantle 33
Fursdon 15

G

Gache 11
Gagnon, Philéas 26
Galandy 3
Garnier (éditeur) . . . 4, 33, 34
Gandel, Mlle G. 16
Geddes, James 26
Genin 11
Genlis, J. 29
Germain, Mme A. 26
Gerschel 36
Ginevra, Mlle 27
Goblot, S. 35
Goldschmidt 11
Goué 7
Gourio 11
Gouyet 33
Graeser 16
Graham 33
Grandineau 16
Granger, Abbé J.-R. 26
Grimblot, L. 6, 7
Guédy 30
Guerlin de Guer 7
Guerronan 3

H

Hachette (éditeur) 5
Halden, Charles Ab Der . . . 27
Hall 16
Harbotte 16
Hatzfeld 3
Hébert 11
Hewlet 33
Homier, Pierre 27
Hossfeld 32
Hugh, Bell 16

J

Jacobi 36
Jacquemart 35
Jacquez, E. 32
Jal 33
Jassard, O.-V. De 33
Joran, Théodore 7
Julleville, L. Petit de 11
Juranville, Mlle 11

K

Kéraval 29
Kloth 16
Knoblauch 18
Korts, G. 32
Kozlof 33
Kron, Dr R. 11

L

Lafaye 5
Larive 11
La Rochelle, (P. de) 16
Larousse (éditeur) . . . 6, 7, 11
Larousse, Pierre 6, 12
La Rue, Jean 18
Lassailly, Mlle 7
Latham 16, 32
Laurent 3
Laveaux 8
Leach 34
Lebaigue, Charles 8
LeChartier 32
Lecouffe 34
Lefaivre, Mlle 27
Legrand, A. 31, 33
Legros, Charles 18
Lepetit, Th. 7
Lesaint, M.-A. 29
Liet, Albert 29
Littré, Em. 3, 5
Lovendal, A.-S. 36
Lucas 31
Lusignan 27

M

Mabire 16
MacLaughlin 27
Magennie, Edw. 31
Maguire, Albert T. 27
Manseau, J.-A. 27
Marceau, Ernest 27
Marchand 16, 18
Mariette 16
Marion 27

Mariot de Beauvoisin 16
Marlborough 16
Martinon, P. 6
Méliot 32
Méliot, A. 34
Méliot, M. 34
Méric, (H. de) 34
Michaelis 29
Michel 17, 32
Montigny L. de 27
Morandini d'Eccatage 3
Motti 17

N

Noël 3
Nutt 18

O

Oger, Albert 29
Otto-Onions 17

P

Paasch 33
Paillardon 13
Pautex 8
Payen 17
Payne 17
Pernot 13
Petit, Arsène 8
Pezzi, D. 14
Picard 33
Pirrie 33
Plan 14
Pons 14
Pornain 33
Poussard 33
Prêteux, Pierre 17

Q

Quitard 5

R

Ragon 8
Ragonot 17
Ramée, D. 30
Reed 33
Regnaud 14
Reymarck, Alf. 32
Richardot 3
Rinfret, Raoul 27
Rivard, Adjutor 27
Robertson, T. 14
Robineau, Désiré 14
Rothwell, Fred. 17
Rouaix, Paul 14
Roullaud, Henri 27
Roy, Abbé Camille 27
Rozan, Charles 8
Rubenach 31
Russell, H.-T. 34

S

Sardou 3, 8
Sayce 3
Schefer 3
Schmid, V. 34
Schwan-Behrens 14
Sensine 14
Septans, Albert 34
Serrailler 3
Simon 14
Smith, Arthur 17
Soufflier 32
Soulice 8
Stapfer, Paul 14
Stappers, H. 6
Strehly 3
Studer 3
Sulte, Benjamin 18
Svilokossitch, Michel 36
Swan 9, 17

T

Taillefer, L.-G. 14
Tardivel, Jules 28
Thémoin, F. 17
Thirion 17
Thomas 3
Timmermans, ... 4, 18
Toreau de Marney 17
Toubin 3
Travers 35
Tremblay, Laurent 28

V

Valette (Marc de) 17
Vannier, A. 8
Varnier 29
Vaton 32
Vedel, P.-Z. 8
Vernay 8
Villemin, Emile 29
Vincent, Abbé Claude 8
Virmaître, Charles 18
Vivant 34

W

Weintz, H.-J. 31
Witcomb 34

Z

Zolla 30